叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 疯子：他的寓言和诗歌(the Madman His Parables And Poems) 000001

2. 疯子：他的寓言和诗歌(the Madman His Parables And Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯子：他的寓言和诗歌(The Madman His Parables and Poems) 第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædmən] : [hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ] [kɑː'liːl] [dʒɪ'brɑːn]
The Project Gutenberg eBook of The Madman : His Parables and Poems by Kahlil Gibran
这 项目 古腾堡 电子书 的 这 狂人 : 他的 寓言 和 诗歌 经过 卡利尔 纪伯伦

古腾堡计划电子书:《疯子：纪伯伦的寓言与诗歌》

[ðə; ði]['mædmən]
The Madman
这 狂人

疯子

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
His Parables and Poems
他的 寓言 和 诗歌

他的寓言和诗歌

[baɪ] [kɑː'liːl] [dʒɪ'brɑːn]
By Kahlil Gibran
经过 卡利尔 纪伯伦

作者：卡里·纪伯伦

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædmən] .
You ask me how I became a madman .
你 问 我 如何 我 成为 一个 狂人 .

你问我怎么会变成疯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] :
It happened thus :
它 发生 因此 :

事情经过是这样的:

[wʌn] [deɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
One day , long before many gods were born ,
一 天 , 长的 前 许多 神 是 出生 ,

很久以前，在许多神明诞生之前，有一天

[ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [maɪ][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ,
I woke from a deep sleep and found all my masks were stolen ,
我 觉醒 从 一个 深的 睡觉 和 成立 全部 我的 面具 是 被盗 ,

我从睡梦中醒来，发现我的所有面具都被偷了。

— [ðə; ði]['sev(ə)n][mɑːsks][ai][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn]['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
— the seven masks I have fashioned and worn in seven lives ,
— 这 七 面具 我 有 造型 和 磨损 在 七 生活 ,

——我在七世中制作并佩戴过的七张面具，

— [ai][ræn] ['mɑːskləs] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [θiːvz] , [θiːvz] , [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θiːvz] .
— I ran maskless through the crowded streets shouting , “ Thieves , thieves , the cursed thieves .
— 我 跑 无口罩 通过 这 挤 街道 喊叫 , “ 窃贼 , 窃贼 , 这 被诅咒的 窃贼 .

—我没戴口罩，在拥挤的街道上奔跑，大喊：“小偷，小偷，该死的小偷。”

” [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][fɪə(r)]
” Men and women laughed at me and some ran to their houses in fear
” 男人 和 女性 笑了 在 我 和 一些 跑 到 他们的 房屋 在 害怕
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“男男女女都嘲笑我，有些人害怕我，跑回了家。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [juːθ] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] - [tɒp] [kraɪd]
And when I reached the market place , a youth standing on a house - top cried
和 什么时候 我 达到 这 市场 地方 , 一个 青年 常设 在 一个 房子 - 顶部 哭
,
,
,

当我走到集市时，一个站在屋顶上的年轻人喊道：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] .
“ He is a madman .
“ 他 是 一个 狂人 .

“他是个疯子。”

” [ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ; [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [maɪ] [əʊn] ['neɪkɪd] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
” I looked up to behold him ; the sun kissed my own naked face for the first
” 我 看起来 向上 到 看哪 他 ; 这 太阳 亲吻 我的 自己的 裸 脸 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

我抬头望向他；阳光第一次亲吻了我裸露的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [maɪ] [əʊn] ['neɪkɪd] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]
For the first time the sun kissed my own naked face and my soul was
为了 这 第一的 时间 这 太阳 亲吻 我的 自己的 裸 脸 和 我的 灵魂 曾是
[ɪn'fleɪmd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
inflamed with love for the sun ,
发炎的 和 爱 为了 这 太阳 ,

太阳第一次亲吻了我裸露的脸庞，我的灵魂被对太阳的爱所点燃。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [maɪ][mɑːsks][nəʊ][mɔː(r)] .
and I wanted my masks no more .
和 我 通缉 我的 面具 不 更多的 .

我再也不想戴口罩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ai][kraɪd] , “ ['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːvz]
And as if in a trance I cried , “ Blessed , blessed are the thieves
和 作为 如果 在 一个 发呆 我 哭 , “ 蒙福 , 蒙福 是 这 窃贼
[huː] [stəʊl] [maɪ][mɑːsks] .
who stole my masks .
WHO 偷窃 我的 面具 .

我仿佛着了魔似的喊道：“偷走我面具的小偷们有福了，有福了！”

” [ðʌs] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædmən] .
” Thus I became a madman .
” 因此 我 成为 一个 狂人 .

于是我变成了一个疯子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] ;
And I have found both freedom and safety in my madness ;
和 我 有 成立 两个都 自由 和 安全 在 我的 疯狂 ;

我在疯狂中找到了自由和安全；

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,
the freedom of loneliness and the safety from being understood ,
这 自由 的 孤独 和 这 安全 从 存在 理解 ,

孤独的自由和不被理解的安全感，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sleɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
for those who understand us enslave something in us .
为了 那些 WHO 理解 我们 奴役 某物 在 我们 .

那些了解我们的人，会奴役我们内心的某些东西。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪfti] .
But let me not be too proud of my safety .
但 让 我 不是 是 也 自豪的 的 我的 安全 .

但我不能为自己的安然无恙而沾沾自喜。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [θiːf] .
Even a Thief in a jail is safe from another thief .
甚至 一个 贼 在 一个 监狱 是 安全的 从 其他 贼 .

即使是身陷囹圄的小偷，也不会再被其他小偷盯上。

[gɒd]
God
上帝

上帝

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] ,
In the ancient days , when the first quiver of speech came to my lips ,
在 这 古老的 天 , 什么时候 这 第一的 颤动 的 演讲 来了 到 我的 嘴唇 ,

在远古时代，当我第一次开口说话的时候，

[ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['həʊli] ['maʊntən] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , ['seɪɪŋ] , “ ['mɑːstə(r)] , [ai]
I ascended the holy mountain and spoke unto God , saying , “ Master , I
我 上升 这 圣 山 和 辐 到 上帝 , 说 , “ 掌握 , 我
[ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sleɪv] .
am thy slave .
是 你的 奴隶 .

我上了圣山，对上帝说：“主啊，我是你的仆人。”

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪl] [ɪz] [maɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [mɔː(r)] .
Thy hidden will is my law and I shall obey thee for ever more .
你的 隐 将要 是 我的 法律 和 我 将 服从 你 为了 曾经 更多的 .

你的隐秘旨意就是我的律法，我将永远服从你。

” [bʌt; bət] [gɒd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [pɑːst] [ə'weɪ] .
” But God made no answer , and like a mighty tempest passed away .
” 但 上帝 制成 不 回答 , 和 喜欢 一个 强大的 暴风雨 通过了 离开 .

“但上帝没有回答，像一场猛烈的风暴一样过去了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['həʊli] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'gen] [spəʊk]
And after a thousand years I ascended the holy mountain and again spoke
和 后 一个 千 年 我 上升 这 圣 山 和 再次 辐
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ,

一千年后，我登上圣山，再次与神对话。

['seɪɪŋ] , “ [kri'eɪtə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
saying , “ Creator , I am thy creation .
说 , “ 创作者 , 我 是 你的 创建 .

说：“造物主啊，我是你的造物。”

[aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [hæst] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ai] [əʊ] [maɪn] [ɔːl] .
Out of clay hast thou fashioned me and to thee I owe mine all .
出去 的 黏土 哈斯特 你 造型 我 和 到 你 我 欠 矿 全部 .

你用泥土塑造了我，我的一切都归功于你。

” [ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɪft] [wɪŋz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
” And God made no answer , but like a thousand swift wings passed away .
” 和 上帝 制成 不 回答 ， 但 喜欢 一个 千 迅速 翅膀 通过了 离开 .

“上帝没有回答，而是像千只迅捷的翅膀一样消逝了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu]
And after a thousand years I climbed the holy mountain and spoke unto
和 后 一个 千 年 我 攀登 这 圣 山 和 辐 到
[gɒd] [ə'gen] ,
God again ,
上帝 再次 ，

一千年后，我登上了圣山，再次与上帝对话。

['seɪɪŋ] , “ ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] .
saying , “ Father , I am thy son .
说 ， “ 父亲 ， 我 是 你的 儿子 .

他说：“父亲，我是你的儿子。”

[ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bɜːθ] ,
In pity and love thou hast given me birth ,
在 遗憾 和 爱 你 哈斯特 给定 我 出生 ，

你出于怜悯和爱，生下了我。

[ænd; ənd] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
and through love and worship I shall inherit thy kingdom .
和 通过 爱 和 崇拜 我 将 继承 你的 王国 .

我将通过爱和敬拜继承你的国度。

” [ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [hiː; hi]
” And God made no answer , and like the mist that veils the distant hills he
” 和 上帝 制成 不 回答 ， 和 喜欢 这 薄雾 那 面纱 这 遥远 丘陵 他
[pɑːst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

“上帝没有回答，就像笼罩远山的薄雾一样，他消失了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'gen] [spəʊk]
And after a thousand years I climbed the sacred mountain and again spoke
和 后 一个 千 年 我 攀登 这 神圣 山 和 再次 辐
['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,
unto God ,
到 上帝 ，

一千年后，我攀登上那座圣山，再次与上帝对话。

['seɪɪŋ] , “ [maɪ][gɒd] , [maɪ][eɪm][ænd; ənd][maɪ] [fʊl'fɪlmənt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ]
saying , “ My God , my aim and my fulfillment ; I am thy yesterday and thou
说 ， “ 我的 上帝 ， 我的 目的 和 我的 履行 ； 我 是 你的 昨天 和 你
[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tə'mɒrəʊ] .
are my tomorrow .
是 我的 明天 .

他说：“我的上帝，我的目标和我的成就；我是你的昨天，你是我的明天。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I am thy root in the earth and thou art my flower in the sky ,
我 是 你的 根 在 这 地球 和 你 艺术 我的 花 在 这 天空 ，

我是你在大地上的根，你是我在天空中的花。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [grəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and together we grow before the face of the sun .
和 一起 我们 生长 前 这 脸 的 这 太阳 .

我们一起在太阳升起之前成长。

” [ðen] [gɒd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,
” Then God leaned over me , and in my ears whispered words of sweetness ,
” 然后 上帝 倾斜 超过 我 , 和 在 我的 耳朵 低声说道 字 的 甜味 ,

“然后上帝俯身靠近我，在我耳边轻声说着甜蜜的话语，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['rʌnəθ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and even as the sea that enfoldeth a brook that runneth down to her
和 甚至 作为 这 海 那 包含 一个 溪 那 流淌 向下 到 她

, [hiː; hi] [in'fəuld] [ˌem 'iː] .
, he enfolded me .
, 他 包裹 我 .

就像大海环抱着奔流而下的溪流一样，他也环抱着我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ]
And when I descended to the valleys and the plains God was there also
和 什么时候 我 下降 到 这 山谷 和 这 平原 上帝 曾是 那里 还

.
.
.

当我下到山谷和平原时，上帝也在那里。

[maɪ] [frend]
My Friend
我的 朋友

我的朋友

[maɪ] [frend] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ai] [siːm] .
My friend , I am not what I seem .
我的 朋友 , 我 是 不是 什么 我 似乎 .

朋友，我并非表面看起来那样。

['siːmɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ai] [weə(r)] — [ə; eɪ] [keə(r)] - ['wəʊv(ə)n] ['gɑːmənt] [ðæt] [prə'tekts] [ˌem 'iː]
Seeming is but a garment I wear — a care - woven garment that protects me
似乎 是 但 一个 服装 我 穿 — 一个 关心 - 编织 服装 那 保护 我

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kwestʃəniŋ] [ænd; ənd] [ðiː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neglɪdʒəns] .
from thy questionings and thee from my negligence .
从 你的 质询 和 你 从 我的 疏忽 .

外表不过是我穿的一件衣服——一件精心编织的衣服，它保护我免受你的质问，也保护你免受我的疏忽。

[ðə; ði] “ [ai] ” [ɪn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
The “ I ” in me , my friend , dwells in the house of silence ,
这 “ 我 ” 在 我 , 我的 朋友 , 居住地 在 这 房子 的 沉默 ,

朋友，我内心的“我”栖身于寂静之所。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [mɔː(r)] , [ʌnpə'siːvd] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .
and therein it shall remain for ever more , unperceived , unapproachable .
和 其中 它 将 保持 为了 曾经 更多的 , 未被察觉的 , 难以接近 .

它将永远留在那里，不为人知，不可接近。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] [nɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [wɒt] [ai][duː; də] — [fɔː(r); fə(r)]
I would not have thee believe in what I say nor trust in what I do — for
我 会 不是 有 你 相信 在 什么 我 说 也不 相信 在 什么 我 做 — 为了
[maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðaɪ] [əʊn] [θɔːts] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [maɪ] [diːdz] [ðaɪ] [əʊn]
my words are naught but thy own thoughts in sound and my deeds thy own
我的 字 是 零 但 你的 自己的 想法 在 声音 和 我的 契约 你的 自己的
[həʊps] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
hopes in action .
希望 在 行动 .

我不想让你相信我所说的话，也不想让你信任我所做的事——因为我的话语不过是你内心想法的表达，我的行为不过是你希望的行动。

[wen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [bləːwɛθ] ['iːstwəd] , ” [ai] [seɪ] , “ [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bləʊ]
When thou sayest , “ The wind bloweth eastward , ” I say , “ Aye it doth blow
什么时候 你 萨耶斯特 , “ 这 风 吹 向东 , ” 我 说 , “ 是的 它 确实 吹
['iːstwəd] “ ;
eastward “ ;
向东 “ ;

你说：“风向东吹”，我说：“是的，风向东吹”。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [dʌθ] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd]
for I would not have thee know that my mind doth not dwell upon the wind
为了 我 会 不是 有 你 知道 那 我的 头脑 确实 不是 住 之上 这 风
[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
but upon the sea .
但 之上 这 海 .

因为我不想让你知道，我的心思并不在风上，而是在大海上。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['siːfeərɪŋ] [θɔːts] , [nɔː(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ðiː] [ˌʌndə'stænd]
Thou canst not understand my seafaring thoughts , nor would I have thee understand
你 罐 不是 理解 我的 航海 想法 , 也不 会 我 有 你 理解
.
.
.

你无法理解我航海时的想法，我也不希望你理解。

[ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [siː] [ə'ləʊn] .
I would be at sea alone .
我 会 是 在 海 独自的 .

我将独自一人在海上漂泊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
When it is day with thee , my friend , it is night with me ;
什么时候 它 是 天 和 你 , 我的 朋友 , 它 是 夜晚 和 我 ;

朋友，你那里是白昼，我那里却是黑夜。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ðæt] ['dɑːnsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
yet even then I speak of the noontide that dances upon the hills and of
然而 甚至 然后 我 说话 的 这 正午 那 舞蹈 之上 这 丘陵 和 的
[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [stiːlz] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ;
the purple shadow that steals its way across the valley ;
这 紫色的 阴影 那 偷窃 它是 方式 穿过 这 谷 ;

即便如此，我依然会谈到在山丘上跳跃的正午阳光，以及悄然掠过山谷的紫色阴影；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːknəs] [nɔː(r)] [siː] [maɪ] [wɪŋz] ['biːtɪŋ]
for thou canst not hear the songs of my darkness nor see my wings beating
为了 你 罐 不是 听到 这 歌曲 的 我的 黑暗 也不 看 我的 翅膀 殴打
[ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] — [ænd; ənd][ai][feɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] .
against the stars — and I fain would not have thee hear or see .
反对 这 明星 — 和 我 欣然 会 不是 有 你 听到 或者 看 .

因为你听不到我黑暗的歌声，也看不到我的翅膀拍打着星辰——我宁愿你也听不到，也看不到。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [naɪt] [ə'ləʊn] .
I would be with night alone .
我 会 是 和 夜晚 独自的 .

我会独自一人度过夜晚。

[wen] [ðaʊ] [ə'send] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ai] [dɪ'send] [tuː; tə] [maɪ] [hel] — ['iːv(ə)n] [ðen] [ðaʊ] [kɔlɪst]
When thou ascendest to thy Heaven I descend to my Hell — even then thou callest
什么时候 你 上升 到 你的 天堂 我 下降 到 我的 地狱 — 甚至 然后 你 卡莱斯特
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] ,
to me across the unbridgeable gulf ,
到 我 穿过 这 无法架桥的 海湾 ,

当你升入天堂，我坠入地狱——即便在那时，你仍跨越那无法逾越的鸿沟呼唤我。

“ [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] ['kɒmreɪd] , ” [ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , “ [maɪ] ['kɒmreɪd] ,
“ My companion , my comrade , ” and I call back to thee , “ My comrade ,
“ 我的 伴侣 , 我的 同志 , ” 和 我 称呼 后退 到 你 , “ 我的 同志 ,

“我的同伴，我的同志，”我回应你，“我的同志，

[maɪ] [kəm'pænjən] “ — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [siː] [maɪ] [hel] .
my companion “ — for I would not have thee see my Hell .
我的 伴侣 “ — 为了 我 会 不是 有 你 看 我的 地狱 .

我的同伴——因为我不想让你看到我的地狱。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [bɜːn] [ðaɪ] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [kraʊd] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] .
The flame would burn thy eyesight and the smoke would crowd thy nostrils .
这 火焰 会 烧伤 你的 视力 和 这 抽烟 会 人群 你的 鼻孔 .

火焰会灼伤你的双眼，浓烟会堵塞你的鼻孔。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [maɪ] [hel] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I love my Hell too well to have thee visit it .
和 我 爱 我的 地狱 也 出色地 到 有 你 访问 它 .

我太爱我的地狱了，绝不会让你去那里。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hel] [ə'ləʊn] .
I would be in Hell alone .
我 会 是 在 地狱 独自的 .

我宁愿独自下地狱。

[ðaʊ] ['lʌvst] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;
Thou lovest Truth and Beauty and Righteousness ;
你 最爱 真相 和 美丽 和 义 ;

你热爱真理、美和正义；

[ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['siːmli] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and I for thy sake say it is well and seemly to love these things .
和 我 为了 你的 清酒 说 它 是 出色地 和 似乎 到 爱 这些 事物 .

我为了你，说喜欢这些东西是美好而合宜的。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [lɔːt] [æt; ət] [ðaɪ] [lʌv] .
But in my heart I laught at thy love .
但 在 我的 心 我 笑 在 你的 爱 .

但我内心却在嘲笑你的爱。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [siː] [maɪ] ['lɑːftə(r)] .
Yet I would not have thee see my laughter .
然而 我 会 不是 有 你 看 我的 笑声 .

但我不想让你看到我的笑声。

[ai] [wʊd] [lɑːf] [ə'ləʊn] .
I would laugh alone .
我 会 笑 独自的 .

我会独自一人开怀大笑。

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [waɪz] ; [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['pɜːfɪkt] —
My friend , thou art good and cautious and wise ; nay , thou art perfect —
我的 朋友 , 你 艺术 好的 和 谨慎 和 明智的 ; 不 , 你 艺术 完美的 —
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

我的朋友，你善良、谨慎、睿智；不，你是完美的——而我，

[tuː] , [spiːk] [wɪð] [ðiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
too , speak with thee wisely and cautiously .
也 , 说话 和 你 明智地 和 谨慎地 .

此外，与你交谈时要谨慎明智。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] .
And yet I am mad .
和 然而 我 是 疯狂的 .

然而，我却感到愤怒。

[bʌt; bət][ai][mɑːsk][maɪ] ['mædnəs] .
But I mask my madness .
但 我 面具 我的 疯狂 .

但我掩饰了我的疯狂。

[ai] [wʊd] [biː; bi][mæd][ə'ləʊn] .
I would be mad alone .
我 会 是 疯狂的 独自的 .

我一个人会疯掉的。

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndə'stænd] ?
My friend , thou art not my friend , but how shall I make thee understand ?
我的 朋友 , 你 艺术 不是 我的 朋友 , 但 如何 将 我 制作 你 理解 ?

我的朋友，你不是我的朋友，但我该如何让你明白呢?

[maɪ] [pɑːθ] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [pɑːθ] , [jet] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] , [hænd] [ɪn] [hænd] .
My path is not thy path , yet together we walk , hand in hand .
我的 小路 是 不是 你的 小路 , 然而 一起 我们 走 , 手 在 手 .

我的道路不是你的道路，但我们手牵手，并肩前行。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ]
The Scarecrow
这 稻草人

稻草人

[wʌns] [ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli]
Once I said to a scarecrow , " You must be tired of standing in this lonely
一次 我 说 到 一个 稻草人 , " 你 必须 是 疲劳的 的 常设 在 这 孤独
[fiːld] .
field .
场地 .

我曾对一个稻草人说:"你一定厌倦了站在这片寂寞的田野里吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [wʌn] ,
" And he said , " The joy of scaring is a deep and lasting one ,
" 和 他 说 , " 这 喜悦 的 吓人 是 一个 深的 和 持久 一 ,

他说:"吓唬人的乐趣是一种深刻而持久的乐趣。"

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I never tire of it .
和 我 绝不 胎 的 它 .

我永远不会厌倦它。

" [sed] [ai] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [dʒɔɪ] .

" Said I , after a minute of thought , " It is true ; for I too have known that joy .

" 说 我 , 后 一个 分钟 的 想法 , " 它 是 真的 ; 为了 我 也 有 已知 那 喜悦 .

我沉思片刻后说道："的确如此；因为我也曾体验过那种快乐。"

" [sed] [hiː; hi] , " ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Said he , " Only those who are stuffed with straw can know it .

" 说 他 , " 仅有的 那些 WHO 是 填充 和 稻草 能 知道 它 .

他说："只有那些脑子里装满稻草的人才会明白这一点。"

" [ðen] [ai] [left] [hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmplimənt] [ɔː(r)] [bi'litl] [ˌem 'iː] .

" Then I left him , not knowing whether he had complimented or belittled me .

" 然后 我 左边 他 , 不是 会心 无论 他 有 赞扬 或者 被轻视 我 .

"然后我离开了他，不知道他是在称赞我还是在贬低我。"

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tɜːnd] [fə'lɒsəfə(r)] .

A year passed , during which the scarecrow turned philosopher .

一个 年 通过了 , 期间 哪个 这 稻草人 转向 哲学家 .

一年过去了，稻草人变成了哲学家。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [ə'gen] [ai] [sɔː] [tuː] [krəʊz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

And when I passed by him again I saw two crows building a nest under his hat .

和 什么时候 我 通过了 经过 他 再次 我 锯 二 乌鸦 建筑 一个 巢 在下面 他的 帽子 .

当我再次经过他身边时，我看到两只乌鸦在他的帽子下筑巢。

[ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkərz]

The Sleep - Walkers

这 睡觉 - 沃克

梦游者

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

In the town where I was born lived a woman and her daughter ,

在 这 镇 在哪里 我 曾是 出生 居住地 一个 女士 和 她 女儿 ,

在我出生的小镇上，住着一位妇女和她的女儿。

[huː] [wɔːkt] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

who walked in their sleep .

WHO 步行 在 他们的 睡觉 .

他们梦游了。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['saɪləns] [in'fəuld] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ,

One night , while silence enfolded the world , the woman and her daughter , walking ,

一 夜晚 , 尽管 沉默 包裹 这 世界 , 这 女士 和 她 女儿 , 步行 ,

一天晚上，当世界一片寂静时，那位母亲和她的女儿走着，

[jet] [ə'sliːp] , [met] [ɪn][ðeə(r)] [mɪst] - [veɪld] ['gɑːd(ə)n] .

yet asleep , met in their mist - veiled garden .

然而 睡着了 , 遇见 在 他们的 薄雾 - 含蓄 花园 .

两人仍在沉睡，在雾气缭绕的花园中相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] ['enəmi] !

And the mother spoke , and she said : " At last , at last , my enemy !

和 这 母亲 辐 , 和 她 说 : " 在 最后的 , 在 最后的 , 我的 敌人 !

母亲开口说道："终于，终于，我的敌人！"

[juː; jʊ][baɪ] [huːm] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] — [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'pɒn]
You by whom my youth was destroyed — who have built up your life upon
你 经过 谁 我的 青年 曾是 损毁 — WHO 有 建造 向上 你的 生活 之上
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][maɪn] !
the ruins of mine !
这 废墟 的 矿 !

你们毁了我的青春，你们却在我的废墟上建立了自己的生命!

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !
Would I could kill you !
会 我 可以 杀 你 !

我真想杀了你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] ['heɪtfl] ['wʊmən] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
" And the daughter spoke , and she said : " O hateful woman , selfish and
" 和 这 女儿 辐 , 和 她 说 : " 哦 可恶 女士 , 自私 和
[əʊld] !
old !
老的 !

女儿开口说道:“可恶的女人，自私的老妇人!”

[huː] [stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['friːər][self][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Who stand between my freer self and me !
WHO 站立 之间 我的 更自由 自己 和 我 !

谁能阻挡我获得自由!

[huː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪdɪd][laɪf] !
Who would have my life an echo of your own faded life !
WHO 会 有 我的 生活 一个 回声 的 你的 自己的 褪色 生活 !

谁会希望我的生命成为你那黯淡生命的回响!

[wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
Would you were dead !
会 你 是 死的 !

你当时肯定已经死了!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kɒk] [kruː] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['wɪmɪn] [ə'wəʊk] .
" At that moment a cock crew , and both women awoke .
" 在 那 片刻 一个 公鸡 全体人员 , 和 两个都 女性 醒来 .

“就在这时，一只公鸡打鸣，两个女人都醒了过来。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ['dʒentli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?
The mother said gently , " Is that you , darling ?
这 母亲 说 轻轻地 , " 是 那 你 , 亲爱的 ?

母亲温柔地说:“是你吗，亲爱的?”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [jes] , [dɪə(r)] .
" And the daughter answered gently , " Yes , dear .
" 和 这 女儿 回答 轻轻地 , " 是的 , 亲爱的 .

女儿温柔地回答说:“是的，亲爱的。”

" [ðə; ði] [waɪz] [dɒg]
" The Wise Dog
" 这 明智的 狗

《智者之犬》

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][kæts][ə; eɪ][waɪz] [dɒg] .
One day there passed by a company of cats a wise dog .
一 天 那里 通过了 经过 一个 公司 的 猫 一个 明智的 狗 .

有一天，一群猫路过，其中有一只聪明的狗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'tent] [ænd; ənd]
And as he came near and saw that they were very intent and
和 作为 他 来了 靠近 和 锯 那 他们 是 非常 意图 和
[hiːd] [hɪm] [nɒt] ,
heeded him not ,
听从了 他 不是 ,

当他走近时，看到他们全神贯注，没有理会他，

[hiː; hi] [stɒpt] .
he stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Then there arose in the midst of the company a large ,
然后 那里 出现 在 这 中间 的 这 公司 一个 大的 ,

随后，公司内部出现了一大群人，

[greɪv] [kæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['breðrən] , [preɪ] [jiː; ji] ;
grave cat and looked upon them and said , “ Brethren , pray ye ;
严重 猫 和 看起来 之上 他们 和 说 , “ 弟兄们 , 祈祷 是的 ;

一只坟墓猫看着他们说：“弟兄们，请祷告；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [hæv; həv] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] , ['verɪli] [ðen]
and when ye have prayed again and yet again , nothing doubting , verily then
和 什么时候 是的 有 祈祷 再次 和 然而 再次 , 没有什么 怀疑 , 确实 然后
[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [maɪs] .
it shall rain mice .
它 将 雨 小鼠 .

当你们一次又一次地祈祷，毫无怀疑之时，必定会下老鼠雨。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɒg] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm]
” And when the dog heard this he laughed in his heart and turned from
” 和 什么时候 这 狗 听到 这 他 笑了 在 他的 心 和 转向 从
[ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
them saying ,
他们 说 ,

”狗听见这话，心里暗笑，转过身去，说道：

“ [əʊ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kæts] ,
“ O blind and foolish cats ,
“ 哦 瞎的 和 愚蠢 猫 ,

“哦，盲目愚蠢的猫啊，

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)]
has it not been written and have I not known and my fathers before
有 它 不是 到过 书面 和 有 我 不是 已知 和 我的 父亲们 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

难道这事没有被写下来吗？难道我不知道吗？难道我的祖先不知道吗？

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪz] [nɒt] [maɪs]
that that which raineth for prayer and faith and supplication is not mice
那 那 哪个 雷内斯 为了 祷告 和 信仰 和 恳求 是 不是 小鼠
[bʌt; bət] [bəʊnz] .
but bones .
但 骨头 .

为祈祷、信仰和恳求而降下的不是老鼠，而是骨头。

” [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrmɪt]
” The Two Hermits
” 这 二 隐士

《两个隐士》

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['hɜːrmɪt] [huː] ['wəːʃip] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌvd]
Upon a lonely mountain , there lived two hermits who worshipped God and loved
之上 一个 孤独 山 , 那里 居住地 二 隐士 WHO 崇拜 上帝 和 喜爱
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

在一座孤山上，住着两个隐士，他们敬拜上帝，彼此相爱。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [wʌn] ['ɜːθn] [bəʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli]
Now these two hermits had one earthen bowl , and this was their only
现在 这些 二 隐士 有 一 土 碗 , 和 这 曾是 他们的 仅有的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

这两个隐士只有一个陶碗，这是他们唯一的财产。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
One day an evil spirit entered into the heart of the older hermit and he
一 天 一个 邪恶的 精神 进入 进入 这 心 的 这 老 隐士 和 他
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [sed] ,
came to the younger and said ,
来了 到 这 年轻 和 说 ,

有一天，一个邪灵进入了年长隐士的心中，他来到年轻的隐士面前说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
“ It is long that we have lived together .
“ 它 是 长的 那 我们 有 居住地 一起 .

“我们已经一起生活很久了。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːt] .
The time has come for us to part .
这 时间 有 来 为了 我们 到 部分 .

我们到了分别的时候了。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .
Let us divide our possessions .
让 我们 划分 我们的 财产 .

让我们平分财产吧。

” [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ,
” Then the younger hermit was saddened and he said , “ It grieves me ,
” 然后 这 年轻 隐士 曾是 悲伤 和 他 说 , “ 它 悲伤 我 ,
['brʌðə(r)] ,
Brother ,
兄弟 ,

“然后，年轻的隐士悲伤地说：‘哥哥，这让我感到难过，’

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [liːv] [ˌem 'iː] .
that thou shouldst leave me .
那 你 应该 离开 我 .

你竟然要离开我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if thou must needs go , so be it ,
但 如果 你 必须 需求 去 , 所以 是 它 ,

但如果你非走不可，那就走吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːθn] [bəʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] ,
" and he brought the earthen bowl and gave it to him saying ,
" 和 他 带来 这 土 碗 和 给予 它 到 他 说 ,

于是他拿来那只陶碗，递给他，说：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪn] .
" We cannot divide it , Brother , let it be thine .
" 我们 不能 划分 它 , 兄弟 , 让 它 是 你的 .

"我们不能把它分割，兄弟，把它留给你吧。"

" [ðen] [ðə; ði]['əʊldə] ['hɜːmɪt] [sed] , " ['tʃærəti] [ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] .
" Then the older hermit said , " Charity I will not accept .
" 然后 这 老 隐士 说 , " 慈善 我 将要 不是 接受 .

"然后，年长的隐士说：'我不接受施舍。'

[ai] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪn] [əʊn] .
I will take nothing but mine own .
我 将要 拿 没有什么 但 矿 自己的 .

我只会带走我自己的东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
It must be divided .
它 必须 是 分割 .

它必须被分割。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [bəʊl] [biː; bi]['brəʊkən] ,
" And the younger one said , " If the bowl be broken ,
" 和 这 年轻 一 说 , " 如果 这 碗 是 破碎的 ,

"年轻的那一个说：'如果碗碎了，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
of what use would it be to thee or to me ?
的 什么 使用 会 它 是 到 你 或者 到 我 ?

这对你我有什么用呢？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['pleʒə(r)] [let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][kɑːst][ə; eɪ][lɒt] .
If it be thy pleasure let us rather cast a lot .
如果 它 是 你的 乐趣 让 我们 相当 投掷 一个 很多 .

如果你愿意，我们不妨掷骰子吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] ['hɜːmɪt] [sed] [ə'gen] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪn] [əʊn] ,
" But the older hermit said again , " I will have but justice and mine own ,
" 但 这 老 隐士 说 再次 , " 我 将要 有 但 正义 和 矿 自己的 ,

"但那位年长的隐士又说：'我只要正义和我自己的东西，'"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [tuː; tə][veɪn] [tʃɑːns] .
and I will not trust justice and mine own to vain chance .
和 我 将要 不是 相信 正义 和 矿 自己的 到 徒劳 机会 .

我不会把正义和我自己的权利寄托于虚妄的运气。

[ðə; ði] [bəʊl] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
The bowl must be divided .
这 碗 必须 是 分割 .

碗必须分成两半。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɜːmɪt] [kʊd; kəd]['riːz(ə)n][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" Then the younger hermit could reason no further and he said , " If it be
" 然后 这 年轻 隐士 可以 原因 不 更远 和 他 说 , " 如果 它 是
[ɪn'diːd] [ðaɪ] [wɪl] ,
indeed thy will ,
的确 你的 将要 ,

"年轻的隐士再也无法解释，便说道：'如果这真是你的意愿，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n][səʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði] [bəʊl] .
and if even so thou wouldst have it let us now break the bowl .
和 如果 甚至 所以 你 会 有 它 让 我们 现在 休息 这 碗 .

即便如此，你仍然坚持，现在就让我们打破这个碗吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['hɜːmɪt] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,
" But the face of the older hermit grew exceedingly dark , and he cried ,
" 但 这 脸 的 这 老 隐士 生长 非常 黑暗的 , 和 他 哭 ,

"但是，年长的隐士脸色变得异常阴沉，他哭了起来，

" [əʊ] [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kaʊəd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [faɪt] .
" O thou cursed coward , thou wouldst not fight .
" 哦 你 被诅咒的 懦夫 , 你 会 不是 斗争 .

"你这可恶的懦夫，你不敢战斗。"

" [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" On Giving and Taking
" 在 给予 和 采取

论给予与索取

[wʌns] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['væli] - [fʊl] [ɒv; əv]['niːd(ə)lz] .
Once there lived a man who had a valley - full of needles .
一次 那里 居住地 一个 男人 WHO 有 一个 谷 - 满的 的 针 .

从前有一个人，他有一个满是针的山谷。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [frend] ,
And one day the mother of Jesus came to him and said : " Friend ,
和 一 天 这 母亲 的 耶稣 来了 到 他 和 说 : " 朋友 ,

有一天，耶稣的母亲来见他，说："朋友，

[maɪ] [sʌnz] ['gɑːmənt] [ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [niːdz] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə]
my son's garment is torn and I must needs mend it before he goeth to
我的 儿子的 服装 是 撕裂 和 我 必须 需求 修补 它 前 他 戈特 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

我儿子的衣服破了，我必须在他去圣殿之前把它补好。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ?
Wouldst thou not give me a needle ?
会 你 不是 给 我 一个 针 ?

你难道不能给我一根针吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
" And he gave her not a needle ,
" 和 他 给予 她 不是 一个 针 ,

"他连一根针都没给她。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]
but he gave her a learned discourse on Giving and Taking to carry
但 他 给予 她 一个 学习 话语 在 给予 和 采取 到 携带
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
to her son before he should go to the temple .
到 她 儿子 前 他 应该 去 到 这 寺庙 .

但他给了她一篇关于给予和接受的精辟论述，让她在儿子去寺庙之前带给他。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [selvz]
The Seven Selves
这 七 自我

七个自我

[ɪn][ðə; ði] [stˈɪləst] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ai] [leɪ] [hɑːf] [əˈsliːp] ,

In the stillest hour of the night , as I lay half asleep ,

在 这 最静 小时 的 这 夜晚 , 作为 我 躺 一半 睡着了 ,

在夜深人静之时，我半梦半醒，

[maɪ][ˈsev(ə)n] [selvz] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈvəːs] [ɪn] [ˈwɪspə(r)] :

my seven selves sat together and thus conversed in whisper :

我的 七 自我 卫星 一起 和 因此 交谈 在 耳语 :

我的七个自我坐在一起，低声交谈：

[fɜːst] [self] : [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmædmən] , [ai][hæv; həv] [dwelt] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ,

First Self : Here , in this madman , I have dwelt all these years ,

第一的 自己 : 这里 , 在 这 狂人 , 我 有 居住 全部 这些 年 ,

最初的自我：这些年来，我一直栖身于这个疯子之中。

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz][peɪn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [baɪ] [naɪt] .

with naught to do but renew his pain by day and recreate his sorrow by night .

和 零 到 做 但 更新 他的 疼痛 经过 天 和 重现 他的 悲哀 经过 夜晚 .

他除了白天重温痛苦、夜晚重温悲伤之外，别无他事可做。

[ai][kæn; kən][beə(r)][maɪ] [feɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

I can bear my fate no longer , and now I rebel .

我 能 熊 我的 命运 不 更长 , 和 现在 我 反叛 .

我无法再忍受这样的命运，现在我要反抗。

[ˈsekənd] [self] : [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][lɒt][ðæn; ðən][maɪn] , [ˈbrʌðə(r)] ,

Second Self : Yours is a better lot than mine , brother ,

第二 自己 : 此致 是 一个 更好的 很多 比 矿 , 兄弟 ,

第二个自我：兄弟，你的境遇比我的好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈmædˌmænz] [ˈdʒɔɪəs] [self] .

for it is given to me to be this madman's joyous self .

为了 它 是 给定 到 我 到 是 这 疯子的 欢乐 自己 .

因为我被赋予了成为这个疯子快乐的自我的使命。

[ai] [lɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] ,

I laugh his laughter and sing his happy hours ,

我 笑 他的 笑声 和 唱歌 他的 快乐的 小时 ,

我跟着他的笑声一起笑，唱着他的欢乐时光的歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [θraɪs] [wɪŋd] [fiːt] [ai] [dɑːns] [hɪz; ɪz] [braɪtə] [θɔːts] .

and with thrice winged feet I dance his brighter thoughts .

和 和 三次 有翅膀的 脚 我 舞蹈 他的 更亮 想法 .

我迈着三翼之足，翩翩起舞，承载着他更美好的思绪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [ðæt] [wʊd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [maɪ] [ˈwɪəri] [ɪgˈzɪstəns] .

It is I that would rebel against my weary existence .

它 是 我 那 会 反叛 反对 我的 厌倦 存在 .

是我自己想要反抗这疲惫不堪的生活。

[θɜːd] [self] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [lʌv] - [ˈrɪdn] [self] ,

Third Self : And what of me , the love - ridden self ,

第三 自己 : 和 什么 的 我 , 这 爱 - 骑 自己 ,

第三自我：那么我呢，这个被爱所困扰的自我？

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd][ɒv; əv][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪr] ?

the flaming brand of wild passion and fantastic desires ?

这 炽盛 品牌 的 荒野 热情 和 极好的 欲望 ?

是熊熊燃烧的激情和奇幻的欲望吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [self] [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] ['mædmən] .
It is I the love - sick self who would rebel against this madman .
它 是 我 这 爱 - 生病的 自己 WHO 会 反叛 反对 这 狂人 .

是陷入爱河的我，才会反抗这个疯子。

[fɔːθ] [self] : [ai] , [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ,
Fourth Self : I , amongst you all , am the most miserable ,
第四 自己 : 我 , 在 你 全部 , 是 这 最多 悲惨的 ,

第四个自我：在你们所有人之中，我是最痛苦的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['əʊdiəs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['ləʊðɪŋ] .
for naught was given me but odious hatred and destructive loathing .
为了 零 曾是 给定 我 但 令人厌恶的 仇恨 和 破坏性的 厌恶 .

我得到的只有令人憎恶的仇恨和毁灭性的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðə; ði] ['tempɪst] - [laɪk] [self] , [ðə; ði][wʌn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [keɪvz] [ɒv; əv] [hel] ,
It is I , the tempest - like self , the one born in the black caves of Hell ,
它 是 我 , 这 暴风雨 - 喜欢 自己 , 这 一 出生 在 这 黑色的 洞穴 的 地狱 ,

那就是我，如风暴般狂暴的自我，诞生于地狱黑暗洞穴中的自我。

[huː] [wʊd] ['prəʊtest] [ə'genst] ['sɜːvɪŋ] [ðɪs] ['mædmən] .
who would protest against serving this madman .
WHO 会 反对 反对 服务 这 狂人 .

谁会抗议为这个疯子服务呢?

[fɪfθ] [self] : [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [self] , [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][self] ,
Fifth Self : Nay , it is I , the thinking self , the fanciful self ,
第五 自己 : 不 , 它 是 我 , 这 思维 自己 , 这 奇幻的 自己 ,

第五个自我：不，那就是我，思考的自我，幻想的自我。

[ðə; ði][self][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,
the self of hunger and thirst ,
这 自己 的 饥饿 和 口渴 ,

饥渴的自我，

[ðə; ði][wʌn] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rest][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd]
the one doomed to wander without rest in search of unknown things and
这 一 注定失败 到 漫步 没有 休息 在 搜索 的 未知 事物 和
[θɪŋz] [nɒt] [jet] [kri'eɪtɪd] ;
things not yet created ;
事物 不是 然而 创建 ;

注定要永无止境地游荡，去寻找未知的事物和尚未创造的事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [nɒt][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
it is I , not you , who would rebel .
它 是 我 , 不是 你 , WHO 会 反叛 .

反抗的人是我，不是你。

[sɪksθ] [self] : [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [self] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['leɪbərə(r)] , [huː] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]
Sixth Self : And I , the working self , the pitiful labourer , who , with patient
第六 自己 : 和 我 , 这 在职的 自己 , 这 可怜 劳动者 , WHO , 和 病人
[hændz] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,
hands , and longing eyes ,
双手 , 和 渴望 眼睛 ,

第六个自我：而我，劳动者，可怜的劳动者，用耐心的双手和渴望的眼神，

['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] ['ɪntuː]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːmləs] ['elɪmənts] [njuː] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]
fashion the days into images and give the formless elements new and eternal
时尚 这 天 进入 图片 和 给 这 无形 元素 新的 和 永恒
[fɔːmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ,
forms — it is I ,
表格 — 它 是 我 ,

将日子塑造成图像，赋予无形的元素新的、永恒的形式——那就是我。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [wʌn] , [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] ['restləs] ['mædmən] .
the solitary one , who would rebel against this restless madman .
这 孤 一 , WHO 会 反叛 反对 这 不安 狂人 .

孤胆英雄，他将反抗这个躁动不安的疯子。

['sev(ə)nθ] [self] : [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ,
Seventh Self : How strange that you all would rebel against this man ,
第七 自己 : 如何 奇怪的 那 你 全部 会 反叛 反对 这 男人 ,

第七自我：真奇怪，你们竟然都要反抗这个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpriːɔː'deɪnd] [feɪt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
because each and every one of you has a preordained fate to fulfill .
因为 每个 和 每一个 一 的 你 有 一个 预定的 命运 到 实现 .

因为你们每个人都有命中注定的使命要完成。

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lɒt] !
Ah ! could I but be like one of you , a self with a determined lot !
啊 ! 可以 我 但 是 喜欢 一 的 你 , 一个 自己 和 一个 决定 很多 !

啊！我多么希望自己也能像你们一样，拥有坚定的命运！

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [self] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌm] ,
But I have none , I am the do - nothing self , the one who sits in the dumb ,
但 我 有 没有任何 , 我 是 这 做 - 没有什么 自己 , 这 一 WHO 坐着 在 这 哑的 ,

但我一无所有，我是一个无所事事的自我，一个沉默不语的人。

['empti] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] ['naʊ'wɛn] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] [laɪf] .
empty nowhere and nowhen , while you are busy re - creating life .
空的 无处 和 那时 , 尽管 你 是 忙碌的 关于 - 创建 生活 .

当你忙于重塑生活时，虚无缥缈，无处可寻。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] , ['neɪbɜːrz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
Is it you or I , neighbours , who should rebel ?
是 它 你 或者 我 , 邻居 , WHO 应该 反叛 ?

邻居们，究竟应该由你还是我来反抗？

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [self] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [selvz] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
When the seventh self thus spake the other six selves looked with pity upon him but said nothing more ;
什么时候 这 第七 自己 因此 说 这 其他 六 自我 看起来 和 遗憾 之上 他 但 说 没有什么 更多的 ;

第七个自我这样说的时候，其他六个自我怜悯地看着他，但没有再说什么；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [diːpə(r)] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [in'fəuld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [səb'mɪʃn] .
and as the night grew deeper one after the other went to sleep enfolded with a new and happy submission .
和 作为 这 夜晚 生长 更深 一 后 这 其他 去 到 睡觉 包裹 和 一个 新的 和 快乐的 提交 .

随着夜色渐深，他们一个接一个地进入梦乡，沉浸在一种全新的、幸福的臣服之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [self] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
But the seventh self remained watching and gazing at nothingness , which is behind all things .
但 这 第七 自己 剩余 观看 和 凝视 在 虚无 , 哪个 是 在后面 全部 事物 .

但是第七个自我仍然注视着虚无，虚无是万物背后的存在。

[wɔː(r)]
War
战争

战争

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
One night a feast was held in the palace ,
一 夜晚 一个 盛宴 曾是 握住 在 这 宫殿 ，

一天晚上，宫里举行了一场盛宴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
and there came a man and prostrated himself before the prince ,
和 那里 来了 一个 男人 和 俯卧 他自己 前 这 王子 ，

于是有一个人前来，俯伏在王子面前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and all the feasters looked upon him ;
和 全部 这 盛宴 看起来 之上 他 ；

所有赴宴的人都注视着他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['sɒkɪt] [bled] .
and they saw that one of his eyes was out and that the empty socket bled .
和 他们 锯 那 一 的 他的 眼睛 曾是 出去 和 那 这 空的 插座 出血 .

他们发现他的一只眼睛已经瞎了，空洞的眼眶里流着血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?
And the prince inquired of him , “ What has befallen you ?
和 这 王子 询问 的 他 ， “ 什么 有 发生 你 ？

王子问他：“你遭遇了什么事？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] [prɪns] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] ,
” And the man replied , “ O prince , I am by profession a thief , and this night ,
” 和 这 男人 回复 ， “ 哦 王子 ， 我 是 经过 职业 一个 贼 ， 和 这 夜晚 ，

“那人回答说：‘王子殿下，我以偷窃为生，今晚，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [ai] [went] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['mʌni] - [-] [ʃɒp] ,
because there was no moon , I went to rob the money - changer's shop ,
因为 那里 曾是 不 月亮 ， 我 去 到 抢 这 钱 - 换衣器的 店铺 ，

因为没有月亮，我就去抢劫了换钱人的店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['wiːvərz] [ʃɒp] ,
and as I climbed in through the window I made a mistake and entered the weaver's shop ,
和 作为 我 攀登 在 通过 这 窗户 我 制成 一个 错误 和 进入 这 织工的 店铺 ，

当我爬窗进去时，我犯了个错误，走进了织布工的作坊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːvərz] [luːm] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [plʌkt] [aʊt] .
and in the dark I ran into the weaver's loom and my eye was plucked out .
和 在 这 黑暗的 我 跑 进入 这 织工的 织布机 和 我的 眼睛 曾是 拨弦 出去 .

在黑暗中，我撞到了织布机上，我的眼睛被挖了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [prɪns] , [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
And now , O prince , I ask for justice upon the weaver .
和 现在 , 哦 王子 , 我 问 为了 正义 之上 这 织工 .

现在，王子殿下，我请求您公正对待这位织工。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ,
” Then the prince sent for the weaver and he came ,
” 然后 这 王子 发送 为了 这 织工 和 他 来了 ,

于是王子派人去请织布工，织布工来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌkt] [aʊt] .
and it was decreed that one of his eyes should be plucked out .
和 它 曾是 颁布 那 一 的 他的 眼睛 应该 是 拨弦 出去 .

于是，法庭裁定要挖出他的一只眼睛。

“ [əʊ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , “ [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][dʒʌst] .
“ O prince , ” said the weaver , “ the decree is just .
“ 哦 王子 , ” 说 这 织工 , “ 这 法令 是 只是 .

“王子殿下,”织工说，“这道法令是公正的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [biː; bi]['teɪkən] .
It is right that one of my eyes be taken .
它 是 正确的 那 一 的 我的 眼睛 是 已采取 .

挖掉我的一只眼睛是理所应当的。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而，唉！

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
both are necessary to me in order that I may see the two sides of the
两个都 是 必要的 到 我 在 命令 那 我 可能 看 这 二 侧面 的 这
[klɒθ] [ðæt] [ai] [wiːv] .
cloth that I weave .
布 那 我 编织 .

对我来说，两者都是必要的，这样我才能看到我所织布料的两面。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ]['kɒblə(r)] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [tuː] [aɪz] ,
But I have a neighbour , a cobbler , who has also two eyes ,
但 我 有 一个 邻居 , 一个 皮匠 , WHO 有 还 二 眼睛 ,

但我有个邻居，是个鞋匠，他也有两只眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [bəuθ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] .
and in his trade both eyes are not necessary .
和 在 他的 贸易 两个都 眼睛 是 不是 必要的 .

在他的职业中，双眼并非都必不可少。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
” Then the prince sent for the cobbler .
” 然后 这 王子 发送 为了 这 皮匠 .

于是王子派人去请鞋匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
And he came .
和 他 来了 .

他来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] [tuː] [aɪz] .
And they took out one of the cobbler's two eyes .
和 他们 采取 出去 一 的 这 鞋匠的 二 眼睛 .

他们挖出了鞋匠的一只眼睛。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
And justice was satisfied .
和 正义 曾是 使满意 .

正义得到了伸张。

[ðə; ði][fɒks]
The Fox
这 狐狸

狐狸

[ə; eɪ][fɒks] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
A fox looked at his shadow at sunrise and said ,
一个 狐狸 看起来 在 他的 阴影 在 日出 和 说 ,

一只狐狸在日出时分看着自己的影子说：

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [tə'deɪ] .
“ I will have a camel for lunch today .
“ 我 将要 有 一个 骆驼 为了 午餐 今天 .

我今天午餐要吃骆驼肉。

” [ænd; ənd][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] .
” And all morning he went about looking for camels .
” 和 全部 早晨 他 去 关于 寻找 为了 骆驼 .

“整个上午他都在四处寻找骆驼。”

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [maʊs] [wɪl] [duː; də] .
But at noon he saw his shadow again — and he said , “ A mouse will do .
但 在 中午 他 锯 他的 阴影 再次 — 和 他 说 , “ 一个 老鼠 将要 做 .

但到了中午，他又看到了自己的影子，于是他说：“老鼠就行了。”

” [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ]
” The Wise King
” 这 明智的 国王

《智者之王》

[wʌns] [ðeə(r)] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][bəʊθ] ['maɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
Once there ruled in the distant city of Wirani a king who was both mighty and wise .
一次 那里 裁决 在 这 遥远 城市 的 - 一个 国王 WHO 曾是 两个都 强大的 和 明智的 .

从前，在遥远的维拉尼城里，有一位既强大又睿智的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .
And he was feared for his might and loved for his wisdom .
和 他 曾是 害怕 为了 他的 可能 和 喜爱 为了 他的 智慧 .

他因其威猛而令人畏惧，因其智慧而受人爱戴。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] , [huːz] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ,
Now , in the heart of that city was a well , whose water was cool and crystalline ,
现在 , 在 这 心 的 那 城市 曾是 一个 出色地 , 谁 水 曾是 凉爽的 和 结晶体 ,

在这座城市的中心地带，有一口井，井水清凉澄澈。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dræŋk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ;
from which all the inhabitants drank , even the king and his courtiers ;
从 哪个 全部 这 居民 喝 , 甚至 这 国王 和 他的 朝臣 ;

所有居民都饮用这种水，甚至国王和他的朝臣也饮用这种水；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wel] .
for there was no other well .
为了 那里 曾是 不 其他 出色地 .
因为没有别的水井了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] ,
One night when all were asleep , a witch entered the city ,
一 夜晚 什么时候 全部 是 睡着了 , 一个 巫婆 进入 这 城市 ,
一天晚上，当所有人都睡着的时候，一个女巫进入了城市。

[ænd; ənd] [pɔː] ['sev(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['lɪkwɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [sed] ,
and poured seven drops of strange liquid into the well , and said ,
和 倾倒 七 滴 的 奇怪的 液体 进入 这 出色地 , 和 说 ,
然后他往井里滴了七滴奇怪的液体，说道：

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mæd] .
“ From this hour he who drinks this water shall become mad .
“ 从 这 小时 他 WHO 饮料 这 水 将 变得 疯狂的 .
“从此刻起，凡喝此水者，必将发疯。”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
” Next morning all the inhabitants , save the king and his lord chamberlain ,
” 下一个 早晨 全部 这 居民 , 节省 这 国王 和 他的 主 管家 ,
“第二天早上，除了国王和他的内侍大臣之外，所有居民都……”

[dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mæd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
drank from the well and became mad , even as the witch had foretold .
喝 从 这 出色地 和 成为 疯狂的 , 甚至 作为 这 巫婆 有 预言 .
他喝了井水，结果疯了，正如女巫预言的那样。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['pleɪsɪz]
And during that day the people in the narrow streets and in the market places
和 期间 那 天 这 人们 在 这 狭窄的 街道 和 在 这 市场 地方
[dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət]['wɪspə(r)][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
did naught but whisper to one another ,
做过 零 但 耳语 到 一 其他 ,
那天，狭窄的街道和集市上的人们除了互相窃窃私语之外，什么也没做。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][mæd] .
“ The king is mad .
“ 这 国王 是 疯狂的 .
国王疯了。

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['riːz(ə)n] .
Our king and his lord chamberlain have lost their reason .
我们的 国王 和 他的 主 管家 有 丢失的 他们的 原因 .
我们的国王和他的内廷大臣都失去了理智。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [kɪŋ] .
Surely we cannot be ruled by a mad king .
一定 我们 不能 是 裁决 经过 一个 疯狂的 国王 .
我们绝不能接受一个疯王的统治。

[wiː; wi][mʌst; məst] [diː'θrəʊn] [hɪm] .
We must dethrone him .
我们 必须 废黜 他 .
我们必须推翻他。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['gəʊldən]['gɒblət][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
” That evening the king ordered a golden goblet to be filled from the well .
” 那 晚上 这 国王 订购 一个 金的 高脚杯 到 是 已填 从 这 出色地 .
“那天晚上，国王下令从井里打满一个金杯。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dræŋk] [ˈdiːpli] ,
And when it was brought to him he drank deeply ,
和 什么时候 它 曾是 带来 到 他 他 喝 深 ,

当酒端到他面前时，他痛饮了一杯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and gave it to his lord chamberlain to drink .
和 给予 它 到 他的 主 管家 到 喝 .

然后递给他的内廷大臣喝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,
And there was great rejoicing in that distant city of Wirani ,
和 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 那 遥远 城市 的 - ,

遥远的维拉尼城里一片欢腾。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd][riˈgein, riː-][ðeə(r)][ˈriːz(ə)n] .
because its king and its lord chamberlain had regained their reason .
因为 它是 国王 和 它是 主 管家 有 恢复 他们的 原因 .

因为它的国王和内廷大臣都恢复了理智。

[æmˈbɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[θriː] [men] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtævən] [ˈteɪb(ə)l] .
Three men met at a tavern table .
三 男人 遇见 在 一个 酒馆 桌子 .

三个男人在酒馆的桌子旁相遇。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːvə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [ˈplaʊmən] .
One was a weaver , another a carpenter and the third a ploughman .
一 曾是 一个 织工 , 其他 一个 木匠 和 这 第三 一个 耕夫 .

其中一人是织工，一人是木匠，另一人是农夫。

[sed] [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] , “ [ai][səʊld][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ʃraʊd] [təˈdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Said the weaver , “ I sold a fine linen shroud today for two pieces of gold .
说 这 织工 , “ 我 卖 一个 美好的 亚麻布 裹尸布 今天 为了 二 件 的 金子 .

织工说：“我今天卖了一件上好的亚麻裹尸布，得了两块金子。”

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [wɒnt] . ”
Let us have all the wine we want . ”
让 我们 有 全部 这 葡萄酒 我们 想 . ”

想喝多少酒就喝多少吧。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , “ [ai][səʊld][maɪ] [best] [ˈkɒfɪn] .
“ And I , ” said the carpenter , “ I sold my best coffin .
“ 和 我 , ” 说 这 木匠 , “ 我 卖 我的 最好的 棺材 .

“而我，”木匠说，“我把最好的棺材卖掉了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] . ”
We will have a great roast with the wine . ”
我们 将要 有 一个 伟大的 烤 和 这 葡萄酒 . ”

我们将享用一顿丰盛的烤肉大餐，再配上美酒。”

“ [ai][ˈəʊnli] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] , “ [bʌt; bət][maɪ][ˈpeɪtrən] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdʌb(ə)l] .
“ I only dug a grave , ” said the ploughman , “ but my patron paid me double .
“ 我 仅有的 挖 一个 严重 , ” 说 这 耕夫 , “ 但 我的 赞助人 有薪酬的 我 双倍的 .

“我只是挖了个坟墓，”农夫说，“但我的赞助人付给我双倍的报酬。”

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ˈhʌni] [keɪks] [tuː] .
Let us have honey cakes too .
让 我们 有 蜂蜜 蛋糕 也 .

我们也应该有蜂蜜蛋糕。

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
” And all that evening the tavern was busy ,
” 和 全部 那 晚上 这 酒馆 曾是 忙碌的 ,

“那天晚上，酒馆里一直很热闹。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] .
for they called often for wine and meat and cakes .
为了 他们 称为 经常 为了 葡萄酒 和 肉 和 蛋糕 .

因为他们经常要酒、肉和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
And they were merry .
和 他们 是 欢乐 .

他们都很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And the host rubbed his hands and smiled at his wife ; for his
和 这 主持人 摩擦 他的 双手 和 微笑 在 他的 妻子 ; 为了 他的
[gests] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] ['friːli] .
guests were spending freely .
客人 是 开支 自由 .

主人搓着手，笑着看向妻子；因为他的客人们出手阔绰。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['sɪŋɪŋ]
When they left the moon was high , and they walked along the road singing
什么时候 他们 左边 这 月亮 曾是 高的 , 和 他们 步行 沿着 这 路 歌唱
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and shouting together .
和 喊叫 一起 .

他们离开时，月亮高悬，他们沿着道路边走边唱边喊。

[ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The host and his wife stood in the tavern door and looked after them .
这 主持人 和 他的 妻子 站立 在 这 酒馆 门 和 看起来 后 他们 .

店主夫妇站在酒馆门口，目送他们离开。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [ðiːz] ['dʒentlmən] !
“ Ah ! ” said the wife , “ these gentlemen !
“ 啊 ! ” 说 这 妻子 , “ 这些 先生们 !

“啊！”妻子说，“这些先生们！”

[səʊ] ['friː'hændɪd] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] !
So freehanded and so gay !
所以 徒手画 和 所以 同性恋 !

如此随性，如此基情满满！

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [lʌk] ['evri] [deɪ] !
If only they could bring us such luck every day !
如果 仅有的 他们 可以 带来 我们 这样的 运气 每一个 天 !

要是他们每天都能给我们带来这样的好运就好了！

[ðen] ['aʊə(r)][sʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['tævən] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] .
Then our son need not be a tavern - keeper and work so hard .
然后 我们的 儿子 需要 不是 是 一个 酒馆 - 守门员 和 工作 所以 难的 .

这样我们的儿子就不用当酒馆老板，也不用那么辛苦地工作了。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['edʒukeɪt][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .
We could educate him , and he could become a priest .
我们 可以 教育 他 , 和 他 可以 变得 一个 牧师 .

我们可以教育他，让他成为一名牧师。

" [ðə; ði] [njuː] ['pleʒə(r)]
" The New Pleasure
" 这 新的 乐趣

"新的快乐"

[lɑːst] [naɪt] [ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] ,
Last night I invented a new pleasure ,
最后的 夜晚 我 发明 一个 新的 乐趣 ,

昨晚我发明了一种新的乐趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [keɪm]
and as I was giving it the first trial an angel and a devil came
和 作为 我 曾是 给予 它 这 第一的 审判 一个 天使 和 一个 魔鬼 来了

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [maɪ] [haʊs] .
rushing toward my house .
匆忙 朝向 我的 房子 .

正当我第一次尝试的时候，一个天使和一个魔鬼朝我家冲了过来。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] ['pleʒə(r)]
They met at my door and fought with each other over my newly created pleasure
他们 遇见 在 我的 门 和 战斗 和 每个 其他 超过 我的 新 创建 乐趣

;
;
;

他们在我的门口相遇，为了我新获得的快乐而争吵不休；

[ðə; ði][wʌn] ['kraɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ! " — [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] !
the one crying , " It is a sin ! " — the other , " It is a virtue !
这 一 哭泣 , " 它 是 一个 罪 ! " — 这 其他 , " 它 是 一个 美德 !

一个喊道："这是罪过！"——另一个喊道："这是美德！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
" The Other Language
" 这 其他 语言

《另一种语言》

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ]['sɪlkən]['kreɪd(ə)l] ,
Three days after I was born , as I lay in my silken cradle ,
三 天 后 我 曾是 出生 , 作为 我 躺 在 我的 丝 摇篮 ,

我出生三天后，躺在丝绸摇篮里，

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [dɪs'meɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ]['mʌðə(r)] [spəʊk]
gazing with astonished dismay on the new world round about me , my mother spoke
凝视 和 惊讶 沮丧 在 这 新的 世界 圆形的 关于 我 , 我的 母亲 辐

[tuː; tə][ðə; ði] [wet] - [nɜːs] ,
to the wet - nurse ,
到 这 湿的 - 护士 ,

母亲惊愕地望着周围的新世界，和奶妈说了些什么。

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [dʌz] [maɪ][tʃaɪld] ?
saying , " How does my child ?
说 , " 如何 做 我的 孩子 ?

说："我的孩子怎么样？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] - [nɜːs] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [dʌz] [wel] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [fed] [hɪm]
" And the wet - nurse answered , " He does well , Madame , I have fed him
" 和 这 湿的 - 护士 回答 , " 他 做 出色地 , 夫人 , 我 有 美联储 他

[θriː] [taɪmz] ;
three times ;
三 时代 ;

奶妈回答说："夫人，他很好，我已经喂了他三次了；

[ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ] [beɪb] [səʊ] [jʌŋ] [jet] [səʊ] [geɪ] .
and never before have I seen a babe so young yet so gay .
和 绝不 前 有 我 已见 一个 宝贝 所以 年轻的 然而 所以 同性恋 .

我从未见过如此年轻却又如此同性恋的男孩。

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ; [ænd; ənd][ai][kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , ['mʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ][bed][ɪz][hɑːd] ,
” And I was indignant ; and I cried , “ It is not true , mother ; for my bed is hard ,
” 和 我 曾是 愤怒 ; 和 我 哭 , “ 它 是 不是 真的 , 母亲 ; 为了 我的 床 是 难的 ,

我当时非常生气，哭着说：“妈妈，这不是真的；因为我的床很硬，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ai][hæv; həv] [sʌkt] [ɪz]['bɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
and the milk I have sucked is bitter to my mouth ,
和 这 牛奶 我 有 真烂 是 苦的 到 我的 嘴 ,

我喝过的奶尝起来很苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪz][faʊl] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['mɪzrəbl] .
and the odour of the breast is foul in my nostrils , and I am most miserable .
和 这 气味 的 这 胸部 是 犯规 在 我的 鼻孔 , 和 我 是 最多 悲惨的 .

乳房的气味令人作呕，钻进我的鼻孔里，我感到无比痛苦。

” [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [nɜːs] ;
” But my mother did not understand , nor did the nurse ;
” 但 我的 母亲 做过 不是 理解 , 也不 做过 这 护士 ;

“但我母亲不明白，护士也不明白；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ai] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] .
for the language I spoke was that of the world from which I came .
为了 这 语言 我 辐 曾是 那 的 这 世界 从 哪个 我 来了 .

因为我所说的语言，是我来自的那个世界的语言。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪsnd] ,
And on the twenty - first day of my life , as I was being christened ,
和 在 这 二十 - 第一的 天 的 我的 生活 , 作为 我 曾是 存在 受洗 ,

在我出生后的第二十一天，当我接受洗礼时，

[ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [baɪ] ['hæpi] , ['mædəm] ,
the priest said to my mother , “ You should indeed by happy , Madame ,
这 牧师 说 到 我的 母亲 , “ 你 应该 的确 经过 快乐的 , 夫人 ,

牧师对我母亲说：“夫人，您真应该感到高兴。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
that your son was born a Christian .
那 你的 儿子 曾是 出生 一个 基督教 .

你的儿子生来就是基督徒。

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
” And I was
” 和 我 曾是

“而我当时

[sə'praɪzd] , — [ænd; ənd]
surprised , — and
惊讶 , — 和

感到惊讶，——而且

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
I said to the priest , “ Then your mother in Heaven should be unhappy ,
我 说 到 这 牧师 , “ 然后 你的 母亲 在 天堂 应该 是 不开心 ,

我对牧师说：“那么，你在天上的母亲应该会不高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
for you were not born a Christian .
为了 你 是 不是 出生 一个 基督教 .

因为你并非生来就是基督徒。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [tuː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
” But the priest too did not understand my language .
” 但 这 牧师 也 做过 不是 理解 我的 语言 .

“但是那位牧师也听不懂我的语言。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [muːnz] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And after seven moons , one day a soothsayer looked at me , and he
和 后 七 月亮 , 一 天 一个 预言家 看起来 在 我 , 和 他
[sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
said to my mother ,
说 到 我的 母亲 ,

七个月后，有一天，一个算命先生看着我，对我的母亲说：

“ [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdə(r)][ɒv; əv][men] .
“ Your son will be a statesman and a great leader of men .
“ 你的 儿子 将要 是 一个 政治家 和 一个 伟大的 领导者 的 男人 .

你的儿子将会成为一位政治家和一位伟大的领袖。

” [bʌt; bət][ai][kraɪd] [aʊt] , — “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]
” But I cried out , — “ That is a false prophet ; for I shall be a musician
” 但 我 哭 出去 , — “ 那 是 一个 错误的 先知 ; 为了 我 将 是 一个 音乐家
,
,
,

但我喊道：“那是假先知；因为我将要成为一名音乐家，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] .
and naught but a musician shall I be .
和 零 但 一个 音乐家 将 我 是 .

我终究只能成为一名音乐家。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][maɪ]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] — [ænd; ənd] [greɪt]
” But even at that age my language was not understood — and great
” 但 甚至 在 那 年龄 我的 语言 曾是 不是 理解 — 和 伟大的
[wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
was my astonishment .
曾是 我的 惊讶 .

“但即使在我那个年纪，我的语言也不被人理解——这让我非常惊讶。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs]
And after three and thirty years , during which my mother , and the nurse
和 后 三 和 三十 年 , 期间 哪个 我的 母亲 , 和 这 护士
,
,
,

三十三年后，我的母亲和护士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæv; həv][ɔːl] [daɪd] ,
and the priest have all died ,
和 这 牧师 有 全部 死亡 ,

神父们都去世了。

([ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt]) [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
(the shadow of God be upon their spirits) the soothsayer still lives .
(这 阴影 的 上帝 是 之上 他们的 烈酒) 这 预言家 仍然 生活 .

（愿上帝的荫庇临到他们的灵魂）预言家依然活着。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [met] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
And yesterday I met him near the gates of the temple ;
和 昨天 我 遇见 他 靠近 这 大门 的 这 寺庙 ;

昨天我在圣殿门口附近遇见了他；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
and while we were talking together he said ,
和 尽管 我们 是 说 一起 他 说 ,

我们交谈时，他说：

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
" I have always known you would become a great musician .
" 我 有 总是 已知 你 会 变得 一个 伟大的 音乐家 .

"我一直都知道你会成为一名伟大的音乐家。"

['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] [ai] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
Even in your infancy I prophesied and foretold your future .
甚至 在 你的 婴儿期 我 预言 和 预言 你的 未来 .

甚至在你还是婴儿的时候，我就预言了你的未来。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [tuː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
" And I believed him — for now I too have forgotten the language of that other world .
" 和 我 相信 他 — 为了 现在 我 也 有 被遗忘的 这 语言 的 那 其他 世界 .

"我相信他——因为我现在也忘记了那个世界的语言。"

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt]
The Pomegranate
这 石榴

石榴

[wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [siːd] ['seɪɪŋ] ,
Once when I was living in the heart of a pomegranate , I heard a seed saying ,
一次 什么时候 我 曾是 活的 在 这 心 的 一个 石榴 , 我 听到 一个 种子 说 ,

有一次，我住在石榴的中心，听到一颗种子说：

" ['sʌmdeɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] ,
" Someday I shall become a tree , and the wind will sing in my branches ,
" 总有一天 我 将 变得 一个 树 , 和 这 风 将要 唱歌 在 我的 分支 ,

"总有一天我会变成一棵树，风会在我的枝头歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [dɑːns] [ɒn] [maɪ] [liːvz] ,
and the sun will dance on my leaves ,
和 这 太阳 将要 舞蹈 在 我的 树叶 ,

阳光将在我的叶子上跳跃，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
and I shall be strong and beautiful through all the seasons .
和 我 将 是 强的 和 美丽的 通过 全部 这 季节 .

我将四季常青，坚强美丽。

” [ðen] [ə'nʌðə(r)] [siːd] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , “ [wen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
” Then another seed spoke and said , “ When I was as young as you ,
” 然后 其他 种子 辐 和 说 , “ 什么时候 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 ,

“然后另一颗种子开口说道：‘当我像你一样年轻的时候，

[ai] [tuː] [held] [sʌtʃ] [v'juːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [θɪŋz] ,
I too held such views ; but now that I can weigh and measure things ,
我 也 握住 这样的 浏览 ; 但 现在 那 我 能 称重 和 措施 事物 ,

我以前也曾有过这样的看法；但现在我可以权衡利弊了，

[ai] [siː] [ðæt] [maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
I see that my hopes were vain .
我 看 那 我的 希望 是 徒劳 .

看来我的希望落空了。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [siːd] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ] , “ [ai] [siː] [ɪn][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] [greɪt]
” And a third seed spoke also , “ I see in us nothing that promises so great
” 和 一个 第三 种子 辐 还 , “ 我 看 在 我们 没有什么 那 承诺 所以 伟大的
[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .
a future .
一个 未来 .

“第三个种子也说道：‘我看不出我们有什么能带来如此美好的未来。’

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] ['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
” And a fourth said , “ But what a mockery our life would be , without a
” 和 一个 第四 说 , “ 但 什么 一个 嘲讽 我们的 生活 会 是 , 没有 一个
['greɪtə(r)]['fjuːtʃə(r)] !
greater future !
更大的 未来 !

第四个人说：“如果没有更美好的未来，我们的人生该是多么可笑啊！”

” [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] , “ [waɪ] [dɪ'spjuːt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɒt]
” Said a fifth , “ Why dispute what we shall be , when we know not even what
” 说 一个 第五 , “ 为什么 争议 什么 我们 将 是 , 什么时候 我们 知道 不是 甚至 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
we are .
我们 是 .

第五个人说：“我们连自己是什么都不知道，为什么要争论我们将来会是什么呢？”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪksθ] [rɪ'plaɪd] , “ [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
” But a sixth replied , “ Whatever we are , that we shall continue to
” 但 一个 第六 回复 , “ 任何 我们 是 , 那 我们 将 继续 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“但第六个人回答说：‘无论我们是什么，我们都将继续是什么。’

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ,
” And a seventh said , “ I have such a clear idea how everything will be ,
” 和 一个 第七 说 , “ 我 有 这样的 一个 清除 主意 如何 一切 将要 是 ,

第七个人说：“我对一切将会如何发展已经有了非常清晰的认识，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .
but I cannot put it into words .
但 我 不能 放 它 进入 字 .

但我无法用语言来表达。

" [ðen] [æn; ən] [eɪt] [spəʊk] — [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪnθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tenθ] — [ænd; ənd] [ðen] ['meni]
" Then an eight spoke — and a ninth — and a tenth — and then many
" 然后 一个 八 辐 — 和 一个 第九 — 和 一个 第十 — 和 然后 许多
— [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ,
— until all were speaking ,
— 直到 全部 是 请讲 ,

"然后，第八个人开口说话，第九个人开口说话，第十个人开口说话，然后许多人开口说话，直到所有人都开口说话。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
and I could distinguish nothing for the many voices .
和 我 可以 区分 没有什么 为了 这 许多 声音 .

人声嘈杂，我什么也分辨不出来。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [mu:vd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪns] ,
And so I moved that very day into the heart of a quince ,
和 所以 我 已搬 那 非常 天 进入 这 心 的 一个 榠 ,

于是，就在那天，我搬进了十五岁生日派对的中心地带。

[weə(r)] [ðə; ði] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['saɪlənt] .
where the seeds are few and almost silent .
在哪里 这 种子 是 很少 和 几乎 沉默的 .

种子稀少，几乎悄无声息。

[ðə; ði] [tu:] ['keɪdʒɪz]
The Two Cages
这 二 笼子

两个笼子

[ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['keɪdʒɪz] .
In my father's garden there are two cages .
在 我的 父亲的 花园 那里 是 二 笼子 .

我父亲的花园里有两个笼子。

[ɪn][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [sleɪvz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [nɪnəvə]
In one is a lion , which my father's slaves brought from the desert of Ninavah
在 一 是 一个 狮子 , 哪个 我的 父亲的 奴隶 带来 从 这 沙漠 的 尼尼微
;
;
;

其中一只狮子是我父亲的奴隶从尼尼微沙漠带来的;

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɒŋlɪs] ['spærəʊ] .
in the other is a songless sparrow .
在 这 其他 是 一个 无歌 麻雀 .

另一只则是不会唱歌的麻雀。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] ['spærəʊ] [kɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] , " [gʊd] ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [ði:] ,
Every day at dawn the sparrow calls to the lion , " Good morrow to thee ,
每一个 天 在 黎明 这 麻雀 呼叫 到 这 狮子 , " 好的 明天 到 你 ,
['brʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
brother prisoner .
兄弟 囚犯 .

每天黎明，麻雀都会向狮子呼唤："早上好，我的囚徒兄弟。"

" [ðə; ði] [θri:] [ænts]
" The Three Ants
" 这 三 蚂蚁

《三只蚂蚁》

[θri:] [ænts] [met] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Three ants met on the nose of a man who was asleep in the sun .
三 蚂蚁 遇见 在 这 鼻子 的 一个 男人 WHO 曾是 睡着了 在 这 太阳 .

三只蚂蚁在一个在阳光下睡觉的男人的鼻子上相遇了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
And after they had saluted one another , each according to the custom of
和 后 他们 有 敬礼 一 其他 ， 每个 根据 到 这 风俗 的
[hɪz; ɪz] [traɪb] ,
his tribe ,
他的 部落 ，

他们按照各自部落的习俗互相问候之后，

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .
they stood there conversing .
他们 站立 那里 对话 .

他们站在那里交谈。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænt] [sed] , “ [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] [ai] [hæv; həv]
The first ant said , “ These hills and plains are the most barren I have
这 第一的 蚂蚁 说 ， “ 这些 丘陵 和 平原 是 这 最多 荒芜 我 有
[nəʊn] .
known .
已知 .

第一只蚂蚁说：“这些山丘和平原是我见过的最贫瘠的地方。”

[ai] [hæv; həv] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
I have searched all day for a grain of some sort ,
我 有 搜索 全部 天 为了 一个 粮食 的 一些 种类 ，

我找了一整天，想找点谷物之类的东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and there is none to be found .
和 那里 是 没有任何 到 是 成立 .

但根本找不到。

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ænt] , “ [ai] [tuː] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri]
” Said the second ant , “ I too have found nothing , though I have visited every
” 说 这 第二 蚂蚁 ， “ 我 也 有 成立 没有什么 ， 尽管 我 有 到访 每一个
[nʊk] [ænd; ənd] [gleɪd] .
nook and glade .
角落 和 林间空地 .

第二只蚂蚁说：“我也没找到任何东西，尽管我已经走遍了每一个角落和空地。”

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] [sɒft] , ['muːvɪŋ] [lænd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [grəuz] .
This is , I believe , what my people call the soft , moving land where nothing grows .
这 是 ， 我 相信 ， 什么 我的 人们 称呼 这 柔软的 ， 移动 土地 在哪里 没有什么 生长 .

我相信，这就是我的人民所说的松软、流动的土地，那里寸草不生。

” [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [ænt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [frendz] ,
” Then the third ant raised his head and said , “ My friends ,
” 然后 这 第三 蚂蚁 提高 他的 头 和 说 ， “ 我的 朋友们 ，

“然后第三只蚂蚁抬起头说：‘我的朋友们，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænt] , [ðə; ði] ['maɪti]
we are standing now on the nose of the Supreme Ant , the mighty
我们 是 常设 现在 在 这 鼻子 的 这 最高 蚂蚁 ， 这 强大的
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ænt] ,
and infinite Ant ,
和 无限 蚂蚁 ，

我们现在正站在至高无上的蚂蚁——强大而无穷无尽的蚂蚁——的鼻子上。

[huːz] ['bɒdi] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
whose body is so great that we cannot see it ,
谁 身体 是 所以 伟大的 那 我们 不能 看 它 ，

他的身体如此庞大，以至于我们无法看见。

[huːz] [ˈʃædəʊ] [ɪz][səʊ][vɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
whose shadow is so vast that we cannot trace it ,
谁 阴影 是 所以 广阔的 那 我们 不能 痕迹 它 ，

它的阴影如此浩瀚，以至于我们无法追踪。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌɒmnɪˈprez(ə)nt] .
whose voice is so loud that we cannot hear it ; and He is omnipresent .
谁 嗓音 是 所以 大声 那 我们 不能 听到 它 ； 和 他 是 无所不在 .

祂的声音如此响亮，以至于我们无法听见；祂无所不在。

” [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [ænt] [spəʊk] [ðʌs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
” When the third ant spoke thus the other ants looked at each other and
” 什么时候 这 第三 蚂蚁 辐 因此 这 其他 蚂蚁 看起来 在 每个 其他 和
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“当第三只蚂蚁这样说的时候，其他蚂蚁互相看了一眼，都笑了。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
At that moment the man moved and in his sleep raised his hand and
在 那 片刻 这 男人 已搬 和 在 他的 睡觉 提高 他的 手 和
[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
scratched his nose ,
刮痕 他的 鼻子 ，

就在这时，那人动了动，睡梦中抬起手挠了挠鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ænts][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] .
and the three ants were crushed .
和 这 三 蚂蚁 是 碎 .

三只蚂蚁被踩死了。

[ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)]
The Grave - Digger
这 严重 - 挖掘机

掘墓人

[wʌns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈberiɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ded] [selvz] ,
Once , as I was burying one of my dead selves ,
一次 ， 作为 我 曾是 埋葬 一 的 我的 死的 自我 ，

有一次，当我埋葬其中一个死去的自己时，

[ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)]
the grave - digger came by and said to me , “ Of all those who come here
这 严重 - 挖掘机 来了 经过 和 说 到 我 ， “ 的 全部 那些 WHO 来 这里
[tuː; tə] [ˈberi] ,
to bury ,
到 埋葬 ，

掘墓人走过来对我说：“所有来这里埋葬的人中，

[juː; jʊ][əˈləʊn][ai][laɪk] .
you alone I like .
你 独自的 我 喜欢 .

我只喜欢你。

” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] ? ”
” Said I , “ You please me exceedingly , but why do you like me ? ”
” 说 我 ， “ 你 请 我 非常 ， 但 为什么 做 你 喜欢 我 ？ ”

我说：“你让我非常高兴，但你为什么喜欢我呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [kʌm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] ['wiːpɪŋ] — [juː; jʊ]['əʊnli] [kʌm]
“ Because , ” said he , “ They come weeping and go weeping — you only come
“ 因为 , ” 说 他 , “ 他们 来 哭泣 和 去 哭泣 — 你 仅有的 来
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] ['lɑːfɪŋ] .
laughing and go laughing .
笑 和 去 笑 .

“因为，”他说，“他们哭着来，哭着走——而你们只是笑着来，笑着走。”

” [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
” On the Steps of the Temple
” 在 这 步骤 的 这 寺庙

在圣殿的台阶上

[,jestər'iːvniŋ,-'iːv] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ]
Yestereve , on the marble steps of the Temple , I saw a woman sitting
昨天 , 在 这 大理石 步骤 的 这 寺庙 , 我 锯 一个 女士 坐着
[bɪ'twiːn] [tuː] [men] .
between two men .
之间 二 男人 .

昨天，在圣殿的大理石台阶上，我看到一个女人坐在两个男人中间。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
One side of her face was pale , the other was blushing .
一 边 的 她 脸 曾是 苍白 , 这 其他 曾是 脸红 .

她半边脸色苍白，另一边脸颊泛红。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti]
The Blessed City
这 蒙福 城市

蒙福之城

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] ['evri] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
In my youth I was told that in a certain city every one lived according to
在 我的 青年 我 曾是 讲述 那 在 一个 肯定 城市 每一个 一 居住地 根据 到
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
the Scriptures .
这 经文 .

我年轻时听说，在某个城市里，每个人都按照圣经的教导生活。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ai] [wɪl] [siːk] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [,ðeər'ɒv] .
And I said , “ I will seek that city and the blessedness thereof .
和 我 说 , “ 我 将要 寻找 那 城市 和 这 幸福 其中 .

我说：“我要寻求那座城和其中的福乐。”

” [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] .
” And it was far .
” 和 它 曾是 远的 .

“而且很远。”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] .
And I made great provision for my journey .
和 我 制成 伟大的 条款 为了 我的 旅行 .

我为我的旅程做了充分的准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [deɪ] [ai] ['entəd]
And after forty days I beheld the city and on the forty - first day I entered
和 后 四十 天 我 观看 这 城市 和 在 这 四十 - 第一的 天 我 进入
['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

过了四十天，我看见了那座城；第四十一天，我进了那座城。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd]
the whole company of the inhabitants had each but a single eye and
这 所有的 公司 的 这 居民 有 每个 但 一个 单身的 眼睛 和
[bʌt; bət][wʌn][hænd] .
but one hand .
但 一 手 .

所有居民都只有一只眼睛和一只手。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And I was astonished and said to myself ,
和 我 曾是 惊讶 和 说 到 我 ,

我感到非常惊讶,心想:

“ [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ]['həʊli] ['sɪti] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ?
“ Shall they of this so holy city have but one eye and one hand ?
“ 将 他们 的 这 所以 圣 城市 有 但 一 眼睛 和 一 手 ?

“难道这座圣城的居民只有一只眼睛和一只手吗?”

” [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
” Then I saw that they too were astonished ,
” 然后 我 锯 那 他们 也 是 惊讶 ,

“然后我发现他们也很惊讶,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvəl] ['greɪtli] [æt; ət][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [aɪz] .
for they were marveling greatly at my two hands and my two eyes .
为了 他们 是 惊叹 非常 在 我的 二 双手 和 我的 二 眼睛 .

因为他们对我的两只手和两只眼睛感到非常惊奇。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , “ [ɪz] [ðɪs]
And as they were speaking together I inquired of them saying , “ Is this
和 作为 他们 是 请讲 一起 我 询问 的 他们 说 , “ 是 这
[ɪn'diːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti] ,
indeed the Blessed City ,
的确 这 蒙福 城市 ,

他们正交谈的时候,我问他们:“这真是那座蒙福之城吗?

[weə(r)] [iːtʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
where each man lives according to the Scriptures ?
在哪里 每个 男人 生活 根据 到 这 经文 ?

每个人都按照圣经的教导生活吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] . ”
” And they said , “ Yes , this is that city . ”
” 和 他们 说 , “ 是的 , 这 是 那 城市 . ”

他们说:“是的,这就是那座城市。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [sed] [ai] , “ [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,
“ And what , ” said I , “ hath befallen you ,
“ 和 什么 , ” 说 我 , “ 有 发生 你 ,

“那么,”我说,“你遭遇了什么?”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] ?
and where are your right eyes and your right hands ?
和 在哪里 是 你的 正确的 眼睛 和 你的 正确的 双手 ?

你的右眼和右手在哪里?

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] .
" And all the people were moved .
" 和 全部 这 人们 是 已搬 .

"所有人都被感动了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [si:] .
And they said , " Come thou and see .
和 他们 说 , " 来 你 和 看 .

他们说："你来看。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" And they took me to the temple in the midst of the city .
" 和 他们 采取 我 到 这 寺庙 在 这 中间 的 这 城市 .

"他们带我去了城中央的圣殿。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [aɪz] .
And in the temple I saw a heap of hands and eyes .
和 在 这 寺庙 我 锯 一个 堆 的 双手 和 眼睛 .

我在寺庙里看到了一堆手和眼睛。

[ɔ:l] ['wɪðəd] .
All withered .
全部 干枯 .

全部枯萎了。

[ðen] [sed] [ai] , " [ə'læs] !
Then said I , " Alas !
然后 说 我 , " 唉 !

然后我说："唉！"

[wɒt] ['kɒŋkərə(r)] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['kru:əlti] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ?
what conqueror hath committed this cruelty upon you ?
什么 征服者 有 坚定的 这 残酷 之上 你 ?

是哪位征服者对你们犯下了如此暴行？

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
" And there went a murmur amongst them .
" 和 那里 去 一个 低语 在 他们 .

"他们中间响起了一阵低语声。"

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [stʊd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] ['du:ɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .
And one of their elders stood forth and said , " This doing is of ourselves .
和 一 的 他们的 长者 站立 前进 和 说 , " 这 正在做 是 的 我们自己 .

他们的一位长老站起来说："这是我们自己的行为。"

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] ['kɒŋkərə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌju: 'es] .
God hath made us conquerors over the evil that was in us .
上帝 有 制成 我们 征服者 超过 这 邪恶的 那 曾是 在 我们 .

上帝使我们战胜了我们内心的邪恶。

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] .
" And he led me to a high altar , and all the people followed .
" 和 他 引领 我 到 一个 高的 坛 , 和 全部 这 人们 随后 .

"他领我到高坛前，众人都跟着他。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['greɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [ri:d] :
And he showed me above the altar an inscription graven , and I read :
和 他 显示 我 多于 这 坛 一个 题词 雕刻 , 和 我 读 :

他指给我看祭坛上方刻着的一段铭文，我读了起来：

" [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ði:] , [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ði:] ;
" If thy right eye offend thee , pluck it out and cast it from thee ;
" 如果 你的 正确的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 和 投掷 它 从 你 ;

"如果你的右眼使你跌倒，就把它剜出来丢掉；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
for it is profitable for thee that one of thy members should perish ,
为了 它 是 有利可图 为了 你 那 一 的 你的 成员 应该 沦 ,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] .
and not that the whole body should be cast into hell .
和 不是 那 这 所有的 身体 应该 是 投掷 进入 地狱 .

而不是整个身体都要被扔进地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] ;
And if thy right hand offend thee , cut it off and cast it from thee ;
和 如果 你的 正确的 手 得罪 你 , 切 它 离开 和 投掷 它 从 你 ;

若你的右手使你跌倒，就砍下来丢掉；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
for it is profitable for thee that one of thy members should perish ,
为了 它 是 有利可图 为了 你 那 一 的 你的 成员 应该 沦 ,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] .
and not that thy whole body should be cast into hell .
和 不是 那 你的 所有的 身体 应该 是 投掷 进入 地狱 .

而不是让你的整个身体都丢进地狱。

” [ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
” Then I understood .
” 然后 我 理解 .

“然后我明白了。”

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][kraɪd] ,
And I turned about to all the people and cried ,
和 我 转向 关于 到 全部 这 人们 和 哭 ,

我转身面向众人哭了起来，

“ [hæθ] [nəʊ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tuː] [aɪz] [ɔː(r)] [tuː] [hændz] ?
“ Hath no man or woman among you two eyes or two hands ?
“ 有 不 男人 或者 女士 之中 你 二 眼睛 或者 二 双手 ?

你们中间没有一个男人或女人有两只眼睛和两只手吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , “ [nəʊ] , [nɒt][wʌn] .
” And they answered me saying , “ No , not one .
” 和 他们 回答 我 说 , “ 不 , 不是 一 .

他们回答我说：“不，一个也没有。”

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [həʊl] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]
There is none whole save such as are yet too young to read the Scripture
那里 是 没有任何 所有的 节省 这样的 作为 是 然而 也 年轻的 到 读 这 圣经
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [kə'mɑːndmənt] .
and to understand its commandment .
和 到 理解 它是 诫命 .

除了那些年纪太小，还不能阅读圣经、理解圣经诫命的人之外，没有人是完全的。

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ai] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðæt]
” And when we had come out of the temple , I straightway left that
” 和 什么时候 我们 有 来 出去 的 这 寺庙 , 我 立刻 左边 那
['blesɪd; blest] ['sɪti] ;
Blessed City ;
蒙福 城市 ;

“我们出了圣殿之后，我立刻离开了那座蒙福之城；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] .
for I was not too young , and I could read the scripture .
为了 我 曾是 不是 也 年轻的 , 和 我 可以 读 这 圣经 .

因为我年纪不算小，而且能够读经。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [gɒd]
The Good God and the Evil God
这 好的 上帝 和 这 邪恶的 上帝

善神与恶神

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [gɒd] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .
The Good God and the Evil God met on the mountain top .
这 好的 上帝 和 这 邪恶的 上帝 遇见 在 这 山 顶部 .

善神与恶神在山顶相遇。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [sed] , “ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .
The Good God said , “ Good day to you , brother .
这 好的 上帝 说 , “ 好的 天 到 你 , 兄弟 .

仁慈的上帝说：“兄弟，你好。”

” [ðə; ði]['iːv(ə)l] [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” The Evil God did not answer .
” 这 邪恶的 上帝 做过 不是 回答 .

邪神没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [tə'deɪ] . ”
And the Good God said , “ You are in a bad humour today . ”
和 这 好的 上帝 说 , “ 你 是 在 一个 坏的 幽默 今天 . ”

上帝说：“你今天心情不好。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [gɒd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ Yes , ” said the Evil God , “ for of late I have been often mistaken for you ,
“ 是的 , ” 说 这 邪恶的 上帝 , “ 为了 的 晚的 我 有 到过 经常 错误 为了 你 ,

“是的，”邪神说道，“因为最近我常常被人误认为是你。”

[kɔːld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [pliːz] [ˌem 'iː] .
called by your name , and treated as if I were you , and it ill - pleases me .
称为 经过 你的 姓名 , 和 治疗 作为 如果 我 是 你 , 和 它 患病的 - 请 我 .

被人叫着你的名字，被人当作你一样对待，这让我很不高兴。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [sed] ,
” And the Good God said ,
” 和 这 好的 上帝 说 ,

“仁慈的上帝说，

“ [bʌt; bət][ai] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
“ But I too have been mistaken for you and called by your name .
“ 但 我 也 有 到过 错误 为了 你 和 称为 经过 你的 姓名 .

“但我也被人误认为是你，被人叫过你的名字。”

” [ðə; ði]['iːv(ə)l] [gɒd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][mæn] .
” The Evil God walked away cursing the stupidity of man .
” 这 邪恶的 上帝 步行 离开 咒骂 这 愚蠢 的 男人 .

“邪神一边咒骂人类的愚蠢，一边离开了。”

[dɪ'fiːt]
Defeat
击败

击败

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][maɪ] [ə'luːfnəs] ;
Defeat , my Defeat , my solitude and my aloofness ;
击败 , 我的 击败 , 我的 孤独 和 我的 冷漠 ;

失败，我的失败，我的孤独和我的疏离；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['traɪʌmfs] ,
You are dearer to me than a thousand triumphs ,
你 是 更贵 到 我 比 一个 千 胜利 ,

你比我赢得的千百次胜利更珍贵。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɔːl] [wɜːld] - ['glɔːri] .
And sweeter to my heart than all world - glory .
和 更甜 到 我的 心 比 全部 世界 - 荣耀 .

比世间一切荣耀更令我心动。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ][self] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'faɪəns] ,
Defeat , my Defeat , my self - knowledge and my defiance ,
击败 , 我的 击败 , 我的 自己 - 知识 和 我的 蔑视 ,

失败，我的失败，我的自我认知和我的反抗，

[θruː] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt]
Through you I know that I am yet young and swift of foot
通过 你 我 知道 那 我 是 然而 年轻的 和 迅速 的 脚

通过你，我才知道我依然年轻，身手依然敏捷。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [baɪ] ['wɪðərɪŋ] [l'ɔːɹəlz] .
And not to be trapped by withering laurels .
和 不是 到 是 被困 经过 枯萎 月桂树 .

不要被日渐凋零的荣耀所束缚。

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'ləunis]
And in you I have found aloneness
和 在 你 我 有 成立 孤独

而我在你身上找到了孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [skɔːnd] .
And the joy of being shunned and scorned .
和 这 喜悦 的 存在 被排斥 和 被鄙视 .

以及被排斥和鄙视的快感。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
Defeat , my Defeat , my shining sword and shield ,
击败 , 我的 击败 , 我的 灼灼 剑 和 盾 ,

失败，我的失败，我闪耀的剑和盾，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai][hæv; həv] [riːd]
In your eyes I have read
在 你的 眼睛 我 有 读

我从你的眼中读懂了一切。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] ,
That to be enthroned is to be enslaved ,
那 到 是 登基 是 到 是 奴隶 ,

登上王位即是沦为奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['levəl] [daʊn] ,
And to be understood is to be leveled down ,
和 到 是 理解 是 到 是 平整 向下 ,

被理解意味着被拉低到同一水平线。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [grɑːsp, græsp] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌnz] ['fʊlnəs]
And to be grasped is but to reach one's fullness
和 到 是 抓住 是 但 到 抵达 一个人的 饱腹感

被领悟，不过是达到圆满。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] .
And like a ripe fruit to fall and be consumed .
和 喜欢 一个 成熟 水果 到 落下 和 是 消耗 .

就像熟透的果实掉落下来被人享用一样。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] [bəʊld] [kəm'pænjən] ,
Defeat , my Defeat , my bold companion ,
击败 , 我的 击败 , 我的 大胆的 伴侣 ,

失败啊，我的失败啊，我勇敢的伙伴，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [maɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sailəns] ,
You shall hear my songs and my cries and my silences ,
你 将 听到 我的 歌曲 和 我的 哭泣 和 我的 沉默 ,

你将听到我的歌声、我的哭泣和我的沉默，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
And none but you shall speak to me of the beating of wings ,
和 没有任何 但 你 将 说话 到 我 的 这 殴打 的 翅膀 ,

除了你，谁也不能跟我谈论翅膀拍打的景象。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['siːz] ,
And urging of seas ,
和 敦促 的 海域 ,

以及海洋的催促，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [bɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
And of mountains that burn in the night ,
和 的 山脉 那 烧伤 在 这 夜晚 ,

还有那些在夜里燃烧的山峦，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [maɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [səʊl] .
And you alone shall climb my steep and rocky soul .
和 你 独自的 将 爬 我的 陡 和 岩石 灵魂 .

唯有你，才能攀登我崎岖不平的灵魂。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] ['deθləs] ['kʌrɪdʒ] ,
Defeat , my Defeat , my deathless courage ,
击败 , 我的 击败 , 我的 永生 勇气 ,

失败，我的失败，我永不磨灭的勇气，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ,
You and I shall laugh together with the storm ,
你 和 我 将 笑 一起 和 这 风暴 ,

你我将一同欢笑面对风暴，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪg] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [daɪ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
And together we shall dig graves for all that die in us ,
和 一起 我们 将 挖 坟墓 为了 全部 那 死 在 我们 ,

我们将一起为我们心中所有逝去的人挖掘坟墓。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
And we shall stand in the sun with a will ,
和 我们 将 站立 在 这 太阳 和 一个 将要 ,

我们将昂首挺胸地沐浴阳光，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
And we shall be dangerous .
和 我们 将 是 危险的 .

我们将变得危险。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən]
Night and the Madman
夜晚 和 这 狂人

夜与疯子

“ [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ;
“ I am like thee , O , Night , dark and naked ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 黑暗的 和 裸 ;

“我像你一样，哦，黑夜，黑暗而赤裸；

[ai] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [deɪ] - [driːmz] ,
I walk on the flaming path which is above my day - dreams ,
我 走 在 这 炽盛 小路 哪个 是 多于 我的 天 - 梦境 ,

我走在白日梦之上的那条燃烧的道路上，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [maɪ] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ɜːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][əʊk] [triː] ['kɒmz] [fɔːθ] . ”
and whenever my foot touches earth a giant oak tree comes forth . ”
和 每当 我的 脚 触摸 地球 一个 巨大的 橡木 树 来 前进 . ”

每当我的脚踏上土地，就会长出一棵巨大的橡树。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['mædmən] ,
“ Nay , thou art not like me , O , Madman ,
“ 不 , 你 艺术 不是 喜欢 我 , 哦 , 狂人 ,

“不，你和我不一样，哦，疯子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [stɪl] [lʊkəst] ['bækwəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [ðaʊ] [liːv] [ɒn] [ðə; ði][sænd] . ”
for thou still lookest backward to see how large a foot - print thou leavest on the sand . ”
为了 你 仍然 最漂亮 落后 到 看 如何 大的 一个 脚 - 打印 你 叶子 在 这 沙 . ”

因为你仍然会回头看看，你在沙滩上留下了多大的脚印。

“ [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] ;
“ I am like thee , O , Night , silent and deep ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 沉默的 和 深的 ;

“我像你一样，哦，夜晚，寂静而深邃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] [laɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][tʃaɪld] - [bed] ;
and in the heart of my loneliness lies a Goddess in child - bed ;
和 在 这 心 的 我的 孤独 谎言 一个 女神 在 孩子 - 床 ;

在我孤独的深处，躺着一位正在分娩的女神；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['hev(ə)n] ['tʌtʃɪz] [hel] . ”
and in him who is being born Heaven touches Hell . ”
和 在 他 WHO 是 存在 出生 天堂 触摸 地狱 . ”

在即将降生的人身上，天堂与地狱相连。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['mædmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [peɪn] ,
“ Nay , thou art not like me , O , Madman , for thou shudderest yet before pain ,
“ 不 , 你 艺术 不是 喜欢 我 , 哦 , 狂人 , 为了 你 最令人毛骨悚然 然而 前 疼痛 ,

“不，你不像我，疯子啊，因为你面对痛苦还会颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['terifai] [ðiː] . ”
and the song of the abyss terrifies thee . ”
和 这 歌曲 的 这 深渊 令人恐惧 你 . ”

深渊之歌令你恐惧。

“ [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , [waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;
“ I am like thee , O , Night , wild and terrible ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 荒野 和 糟糕的 ;

“我像你一样，哦，夜晚，狂野而可怕；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪz]
for my ears are crowded with cries of conquered nations and sighs
为了 我的 耳朵 是 挤 和 哭泣 的 征服 国家 和 叹息
[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɒtn] [lændz] . ”
for forgotten lands . ”
为了 被遗忘的 土地 . ”

我的耳边充斥着被征服国家的哭喊和被遗忘土地的叹息。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['mædmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [stɪl] [teɪk] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] - [self]
“ Nay , thou art not like me , O , Madman , for thou still takest thy little - self
“ 不 , 你 艺术 不是 喜欢 我 , 哦 , 狂人 , 为了 你 仍然 需要 你的 小的 - 自己
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
for a comrade ,
为了 一个 同志 ,

“不，你不像我，疯子啊，因为你仍然把自己渺小的灵魂当作同伴。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['mɒnstə(r)] - [self] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [frend] . ”
and with thy monster - self thou canst not be friend . ”
和 和 你的 怪物 - 自己 你 罐 不是 是 朋友 . ”

你不可能与你那怪物般的自我成为朋友。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ;
“ I am like thee , O , Night , cruel and awful ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 残忍的 和 可怕 ;

“我像你一样，哦，黑夜，残酷而可怕；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [lɪt] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,
for my bosom is lit by burning ships at sea ,
为了 我的 怀 是 点燃 经过 燃烧 船舶 在 海 ,

因为我的胸膛被海上燃烧的船只照亮，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [sleɪn] ['wɒrɪəz] . ”
and my lips are wet with blood of slain warriors . ”
和 我的 嘴唇 是 湿的 和 血 的 被杀 战士 . ”

我的嘴唇沾满了阵亡战士的鲜血。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['mædmən] ;
“ Nay , thou art not like me , O , Madman ;
“ 不 , 你 艺术 不是 喜欢 我 , 哦 , 狂人 ;

“不，你和我不一样，哦，疯子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] - ['spɪrɪt] [ɪz] [jet] [ə'pɒn] [ðiː] ,
for the desire for a sister - spirit is yet upon thee ,
为了 这 欲望 为了 一个 姐姐 - 精神 是 然而 之上 你 ,

因为你心中仍然渴望拥有一个姐妹般的灵魂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'ləʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] . ”
and thou has not become alone unto thyself . ”
和 你 有 不是 变得 独自的 到 你自己 . ”

你并没有变得孤身一人。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [glæd] ;
“ I am like thee , O , Night , joyous and glad ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 欢乐 和 高兴的 ;

“我像你一样，哦，夜晚，快乐而欣喜；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [dwel] [ɪn] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz] [naʊ] [drʌŋk] [wɪð] ['vɜːdʒɪn] [waɪn] ,
for he who dwells in my shadow is now drunk with virgin wine ,
为了 他 WHO 居住地 在 我的 阴影 是 现在 醉 和 处女 葡萄酒 ,

因为那住在我荫庇之下的人，如今已饮尽了处女酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][ɪz] ['sɪnɪŋ] ['mɜːθfuli] . ”
and she who follows me is sinning mirthfully . ”
和 她 WHO 跟随 我 是 犯罪 兴高采烈地 . ”

而跟随我的，却是欢喜地犯罪。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['mædmən] ,
“ Nay , thou art not like me , O , Madman ,
“ 不 , 你 艺术 不是 喜欢 我 , 哦 , 狂人 ,

“不，你和我不一样，哦，疯子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [fəʊldz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [həuld] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] . ”
for thy soul is wrapped in the veil of seven folds and thou holdest not thy heart in thine hand . ”
为了 你的 灵魂 是 包装 在 这 面纱 的 七 折叠 和 你 持有者 不是 你的 心 在 你的 手 . ”

因为你的灵魂被七重幔子包裹着，你的心并不在你手中。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ;
“ I am like thee , O , Night , patient and passionate ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 病人 和 热情的 ;

“我像你一样，哦，夜晚，耐心而热情；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['kɪsɪz] . ”
for in my breast a thousand dead lovers are buried in shrouds of withered kisses . ”
为了 在 我的 胸部 一个 千 死的 恋人 是 埋葬 在 裹尸布 的 干枯 吻 . ”

因为我的胸膛里埋葬着一千个死去的爱人，他们被裹在枯萎的吻痕里。

“ [jeɪ] , ['mædmən] , [ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
“ Yea , Madman , art thou like me ?
“ 是的 , 狂人 , 艺术 你 喜欢 我 ?

“是啊，疯子，你和我一样吗？”

[ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Art thou like me ?
艺术 你 喜欢 我 ?

你和我一样吗?

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [raɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːd] , [ænd; ənd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːd] ? ”
And canst thou ride the tempest as a steed , and grasp the lightning as a sword ? ”
和 罐 你 骑 这 暴风雨 作为 一个 骏马 , 和 抓牢 这 闪电 作为 一个 剑 ? ”

你能否驾驭风暴如骏马，紧握闪电如利剑?

“ [laɪk] [ðiː] , [əʊ] , [naɪt] , [laɪk] [ðiː] , ['maɪti] [ænd; ənd] [haɪ] ,
“ Like thee , O , Night , like thee , mighty and high ,
“ 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 喜欢 你 , 强大的 和 高的 ,

“如同你一般，哦，夜晚，如同你一般，强大而崇高，

[ænd; ənd] [maɪ] [θrəʊn] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [hiːps] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [gɒdz] ;
and my throne is built upon heaps of fallen Gods ;
和 我的 王座 是 建造 之上 堆积如山 的 倒下 神 ;

我的王座建立在无数陨落的神灵之上；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [tuː] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɑːmənt] [bʌt; bət]
and before me too pass the days to kiss the hem of my garment but
和 前 我 也 经过 这 天 到 吻 这 她们 的 我的 服装 但
['nevə(r)][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][maɪ] [feɪs] . ”
never to gaze at my face . ”
绝不 到 目光 在 我的 脸 . ”

而我之前，他们也常常只能亲吻我的衣边，却从不正眼瞧我的脸庞。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɑːrkɪst] [hɑːt] ?
“ Art thou like me , child of my darkest heart ?
“ 艺术 你 喜欢 我 , 孩子 的 我的 最黑暗的 心 ?

“你是否像我一样，我内心最黑暗的孩子？”

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] [θɔːts] [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [vɑːst] ['læŋgwɪdʒ] ? ”
And dost thou think my untamed thoughts and speak my vast language ? ”
和 朋友 你 思考 我的 未驯服的 想法 和 说话 我的 广阔的 语言 ? ”

你是否能领会我狂野的思想，理解我浩瀚的语言？

“ [jeɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['brʌðəz] , [əʊ] , [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [ai]
“ Yea , we are twin brothers , O , Night ; for thou revealest space and I
“ 是的 , 我们 是 双 兄弟 , 哦 , 夜晚 ; 为了 你 揭示 空间 和 我
[rɪ'viːl] [maɪ] [səʊl] .
reveal my soul .
揭示 我的 灵魂 .

“是的，我们是孪生兄弟，哦，夜晚；因为你揭示了空间，而我揭示了我的灵魂。”

” ['feɪsɪz]
” Faces
” 面孔

“面孔”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kauntənəns] ,
I have seen a face with a thousand countenances ,
我 有 已见 一个 脸 和 一个 千 面容 ,

我见过一张千面脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [held] [ɪn][ə; eɪ] [məʊld]
and a face that was but a single countenance as if held in a mould
和 一个 脸 那 曾是 但 一个 单身的 面容 作为 如果 握住 在 一个 模具
.
.
.

一张脸，只有一个模子刻出来的单一面容。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ʃiːn] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs] [bɪ'niːθ] ,
I have seen a face whose sheen I could look through to the ugliness beneath ,
我 有 已见 一个 脸 谁 光泽 我 可以 看 通过 到 这 丑陋 下面 ,

我曾见过一张脸，它的光泽能穿透它，让我看到下面隐藏的丑陋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ʃiːn] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and a face whose sheen I had to lift to see how beautiful it was .
和 一个 脸 谁 光泽 我 有 到 举起 到 看 如何 美丽的 它 曾是 .

还有一张脸，我必须揭开它闪亮的光泽，才能看到它有多么美丽。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][əʊld] [feɪs] [mʌtʃ] [laɪnd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ,
I have seen an old face much lined with nothing ,
我 有 已见 一个 老的 脸 很多 衬里 和 没有什么 ,

我见过一张布满皱纹的老脸，脸上却空无一物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n] .
and a smooth face in which all things were graven .
和 一个 光滑的 脸 在 哪个 全部 事物 是 雕刻 .

一张光滑的脸上，刻满了各种图案。

[ai] [nəʊ] ['feɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][maɪ] [əʊn] [aɪ] [wiːvz] ,
I know faces , because I look through the fabric my own eye weaves ,
我 知道 面孔 , 因为 我 看 通过 这 织物 我的 自己的 眼睛 编织 ,

我认得一张张面孔，因为我透过自己眼睛编织的面纱去看世界。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ri'æləti] [bɪ'niːθ] .
and behold the reality beneath .
和 看哪 这 现实 下面 .

看清隐藏在表象之下的真相。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [siː]
The Greater Sea
这 更大的 海

大海

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə] [beɪð] .
My soul and I went to the great sea to bathe .
我的 灵魂 和 我 去 到 这 伟大的 海 到 洗澡 .

我和我的灵魂一起去大海沐浴。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]
And when we reached the shore , we went about looking for a hidden
和 什么时候 我们 达到 这 支撑 , 我们 去 关于 寻找 为了 一个 隐
[ænd; ənd] ['ləʊnli] [pleɪs] .
and lonely place .
和 孤独 地方 .

到达岸边后，我们四处寻找一个僻静的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
But as we walked ,
但 作为 我们 步行 ,

但当我们边走边说，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] ['teɪkɪŋ] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][sɔːlt][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg]
we saw a man sitting on a grey rock taking pinches of salt from a bag
我们 锯 一个 男人 坐着 在 一个 灰色的 岩石 采取 捏 的 盐 从 一个 包
[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and throwing them into the sea .
和 投掷 他们 进入 这 海 .

我们看到一个男人坐在灰色的岩石上，从袋子里抓出几撮盐，然后扔进海里。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pesɪmɪst] , ” [sed] [maɪ][səʊl] , “ [let] [ʌs] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ This is the pessimist , ” said my soul , “ Let us leave this place .
“ 这 是 这 悲观主义者 , ” 说 我的 灵魂 , “ 让 我们 离开 这 地方 .

“这就是悲观主义者，”我的灵魂说，“让我们离开这个地方吧。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [beɪð] [hɪə(r)] .
We cannot bathe here .
我们 不能 洗澡 这里 .

这里不能洗澡。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['ɪnlet] .
” We walked on until we reached an inlet .
” 我们 步行 在 直到 我们 达到 一个 进口 .

我们继续往前走，直到走到一个海湾。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [rɒk] , [ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'dʒuːəld] [bɒks] ,
There we saw , standing on a white rock , a man holding a bejeweled box ,
那里 我们 锯 , 常设 在 一个 白色的 岩石 , 一个 男人 保持 一个 镶满珠宝的 盒子 ,

我们看到，一个男人站在一块白色的岩石上，手里拿着一个镶满珠宝的盒子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

from which he took sugar and threw it into the sea .

从 哪个 他 采取 糖 和 扔 它 进入 这 海 .

他从中取出糖，扔进了大海。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] , ” [sed] [maɪ] [səʊl] ,

“ And this is the optimist , ” said my soul ,

“ 和 这 是 这 乐天派 , ” 说 我的 灵魂 ,

“这就是乐观主义者，”我的灵魂说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][nɒt] [siː] ['aʊə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] .

“ And he too must not see our naked bodies .

“ 和 他 也 必须 不是 看 我们的 裸 身体 .

“而且他也不能看到我们赤裸的身体。”

" ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [wɔːkt] .

" Further on we walked .

" 更远 在 我们 步行 .

我们继续往前走。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tendəli] ['pʊtɪŋ]

And on a beach we saw a man picking up dead fish and tenderly putting

和 在 一个 海滩 我们 锯 一个 男人 挑选 向上 死的 鱼 和 温柔地 推杆

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

them back into the water .

他们 后退 进入 这 水 .

在海滩上，我们看到一个男人捡起死鱼，小心翼翼地把它们放回海里。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [beɪð] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ” [sed] [maɪ] [səʊl] .

“ And we cannot bathe before him , ” said my soul .

“ 和 我们 不能 洗澡 前 他 , ” 说 我的 灵魂 .

“我们不能在他面前沐浴，”我的灵魂说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn] [fɪ'lænθrəpɪst] .

“ He is the humane philanthropist .

“ 他 是 这 人道 慈善家 .

“他是一位人道主义慈善家。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] .

” And we passed on .

” 和 我们 通过了 在 .

于是我们离开了。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

Then we came where we saw a man tracing his shadow on the sand .

然后 我们 来了 在哪里 我们 锯 一个 男人 追踪 他的 阴影 在 这 沙 .

然后我们走到一个地方，看到一个男人在沙滩上描绘自己的影子。

[greɪt] [weɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Great waves came and erased it .

伟大的 波浪 来了 和 已擦除 它 .

巨浪袭来，将它抹去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But he went on tracing it again and again .

但 他 去 在 追踪 它 再次 和 再次 .

但他还是反复地追踪这件事。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] , ” [sed] [maɪ] [səʊl] , “ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] .

“ He is the mystic , ” said my soul , “ Let us leave him .

“ 他 是 这 神秘 , ” 说 我的 灵魂 , “ 让 我们 离开 他 .

“他是神秘主义者，”我的灵魂说，“我们离开他吧。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ,
" And we walked on ,
" 和 我们 步行 在 ，

然后我们继续往前走，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kʌvə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fəʊm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
till in a quiet cover we saw a man scooping up the foam and putting it
直到 在 一个 安静的 覆盖 我们 锯 一个 男人 舀取 向上 这 泡沫 和 推杆 它
['ɪntuː][æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [bəʊl] .
into an alabaster bowl .
进入 一个 雪花石膏 碗 .

直到我们在一个安静的掩体里看到一个男人把泡沫舀起来，放进一个雪花石膏碗里。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , " [sed] [maɪ] [səʊl] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] ['aʊə(r)]['njuːdəti] .
" He is the idealist , " said my soul , " Surely he must not see our nudity .
" 他 是 这 理想主义者 , " 说 我的 灵魂 , " 一定 他 必须 不是 看 我们的 裸露 .

"他是理想主义者，"我的灵魂说，"他肯定不会看到我们的裸体。"

" [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːkt] .
" And on we walked .
" 和 在 我们 步行 .

于是我们继续往前走。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] .
Suddenly we heard a voice crying , " This is the sea .
突然 我们 听到 一个 嗓音 哭泣 , " 这 是 这 海 .

突然，我们听到一个声音喊道："这是大海。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [diːp] [siː] .
This is the deep sea .
这 是 这 深的 海 .

这是深海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['maɪti] [siː] .
This is the vast and mighty sea .
这 是 这 广阔的 和 强大的 海 .

这是浩瀚无垠的大海。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz]
" And when we reached the voice it was a man whose back was
" 和 什么时候 我们 达到 这 嗓音 它 曾是 一个 男人 谁 后退 曾是
[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
turned to the sea ,
转向 到 这 海 ,

"当我们循着声音走近时，发现那是一个背对大海的男人。"

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃel] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['mɜːmə(r)] .
and at his ear he held a shell , listening to its murmur .
和 在 他的 耳朵 他 握住 一个 壳 , 聆听 到 它是 低语 .

他把贝壳贴在耳边，聆听着贝壳的低语。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][pɑːs][ɒn] .
And my soul said , " Let us pass on .
和 我的 灵魂 说 , " 让 我们 经过 在 .

我的灵魂说："让我们继续前行吧。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] ['kænɒt] [grɑːsp] ,
He is the realist , who turns his back on the whole he cannot grasp ,
他 是 这 现实主义者 , WHO 转弯 他的 后退 在 这 所有的 他 不能 抓牢 ,

他是现实主义者，对于他无法把握的整体，他选择视而不见。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['frægmənt] .
and busies himself with a fragment .
和 忙碌 他自己 和 一个 分段 .

他忙着处理一个片段。

” [səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] .
” So we passed on .
” 所以 我们 通过了 在 .

所以我们就离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wiːdi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn]
And in a weedy place among the rocks was a man with his head buried in
和 在 一个 杂草 地方 之中 这 岩石 曾是 一个 男人 和 他的 头 埋葬 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

在岩石间的杂草丛生的地方，有一个人把头埋在沙子里。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , “ [wiː; wi][kæn; kən][bæθ.bɑːθ][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [siː]
And I said to my soul , “ We can bath here , for he cannot see
和 我 说 到 我的 灵魂 , “ 我们 能 洗澡 这里 , 为了 他 不能 看
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我对我的灵魂说：“我们可以在这里沐浴，因为他看不见我们。”

“ [neɪ] , ” [sed] [maɪ] [səʊl] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
“ Nay , ” said my soul , “ For he is the most deadly of them all .
“ 不 , ” 说 我的 灵魂 , “ 为了 他 是 这 最多 致命 的 他们 全部 .

“不，”我的灵魂说，“因为他是所有人中最致命的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪtən] .
He is the puritan .
他 是 这 清教徒 .

他是个清教徒。

” [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” Then a great sadness came over the face of my soul , and into her
” 然后 一个 伟大的 悲伤 来了 超过 这 脸 的 我的 灵魂 , 和 进入 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“然后，我的灵魂脸上，以及她的声音里，都充满了深深的悲伤。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ləʊnli] ,
“ Let us go hence , ” she said , “ For there is no lonely ,
“ 让 我们 去 因此 , ” 她 说 , “ 为了 那里 是 不 孤独 ,

“我们走吧，”她说，“因为这里没有孤独，

['hɪd(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [beɪð] .
hidden place where we can bathe .
隐 地方 在哪里 我们 能 洗澡 .

一个可以洗澡的隐蔽场所。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [wɪnd] [lɪft] [maɪ]['gəʊldən][heə(r)] ,
I would not have this wind lift my golden hair ,
我 会 不是 有 这 风 举起 我的 金的 头发 ,

我不想让这风吹起我的金发。

[ɔː(r)][beə(r)][maɪ] [waɪt] ['bʊzəm][ɪn] [ðɪs] [eə(r)] , [ɔː(r)][let][ðə; ði] [lait] [dɪs'kləʊz][maɪ]['seɪkrɪd] ['neɪkɪdnəs] .
or bare my white bosom in this air , or let the light disclose my sacred nakedness .
或者 裸 我的 白色的 怀 在 这 空气 , 或者 让 这 光 透露 我的 神圣 裸体 .

或者在这空气中袒露我白皙的胸膛，或者让光线揭示我神圣的裸体。

” [ðen] [wiː; wi] [left] [ðæt] [siː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [siː] .

” Then we left that sea to seek the Greater Sea .

” 然后 我们 左边 那 海 到 寻找 这 更大的 海 .

然后我们离开那片海，去寻找更广阔的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯子：他的寓言和诗歌(The Madman His Parables and Poems) 第2/2页

['kruːsɪfaɪd]
Crucified
被钉在十字架上

被钉十字架

[ai] [kraɪd] [tuː; tə] [men] , “ [ai] [wʊd] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
I cried to men , “ I would be crucified !
我 哭 到 男人 , “ 我 会 是 被钉在十字架上 !

我向男人们哭诉：“我愿被钉在十字架上！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biː; bi] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] ?
” And they said , “ Why should your blood be upon our heads ?
” 和 他们 说 , “ 为什么 应该 你的 血 是 之上 我们的 头部 ?

他们说：“为什么你们的血要归到我们头上呢？”

” [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'sept] [baɪ] ['kruːsɪfaɪɪŋ] ['mædmən] ?
” And I answered , “ How else shall you be exalted except by crucifying madmen ?
” 和 我 回答 , “ 如何 别的 将 你 是 崇高 除了 经过 钉十字架 狂人 ?

我回答说：“除了钉死疯子，你们还能怎样获得荣耀呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
” And they heeded and I was crucified .
” 和 他们 听从了 和 我 曾是 被钉在十字架上 .

“他们听从了我的命令，于是我被钉在了十字架上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ə'piːzd] [ˌem 'iː] .
And the crucifixion appeased me .
和 这 十字架刑 安抚 我 .

而十字架上的刑罚让我感到平静。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hæŋd] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
And when I was hanged between earth and heaven they lifted up their heads to see me .
和 什么时候 我 曾是 绞刑 之间 地球 和 天堂 他们 抬起 向上 他们的 头部 到 看 我 .

当我被吊在天地之间时，他们抬起头来看我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['lɪftɪd] .
And they were exalted , for their heads had never before been lifted .
和 他们 是 崇高 , 为了 他们的 头部 有 绝不 前 到过 抬起 .

他们感到无比骄傲，因为他们的头从未被高高抬起过。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,
But as they stood looking up at me one called out ,
但 作为 他们 站立 寻找 向上 在 我 一 称为 出去 ,

但当他们抬头看着我时，其中一个喊道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] ?
“ For what art thou seeking to atone ?
“ 为了 什么 艺术 你 寻求 到 赎罪 ?

“你究竟想要赎罪什么？”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] , “ [ɪn] [wɒt] [kɔːz] [dʌst] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðaɪ'self] ?
” And another cried , “ In what cause dost thou sacrifice thyself ?
” 和 其他 哭 , “ 在 什么 原因 朋友 你 牺牲 你自己 ?

另一个人喊道：“你为何牺牲自己？”

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [sed] , “ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [wɪð] [ðɪs] [praɪs] [tuː; tə] [bai] [wɜːld] ['glɔːri] ?
” And a third said , “ Thinkest thou with this price to buy world glory ?
” 和 一个 第三 说 , “ 思考 你 和 这 价格 到 买 世界 荣耀 ?

第三个人说：“你以为用这个代价就能买到世界的荣耀吗？”

” [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] , “ [bɪ'həʊld] , [haʊ] [hiː; hi] [smaɪlz] !
” Then said a fourth , “ Behold , how he smiles !
” 然后 说 一个 第四 , “ 看哪 , 如何 他 微笑 !

“然后第四个人说：‘瞧，他笑得多开心啊！’”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [peɪn] [biː; bi] [fə'givn] ?
Can such pain be forgiven ?
能 这样的 疼痛 是 已原谅 ?

这样的痛苦可以被原谅吗？

” [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :
” And I answered them all , and said :
” 和 我 回答 他们 全部 , 和 说 :

我回答了他们所有人，说道：

“ [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [smaɪld] .
“ Remember only that I smiled .
“ 记住 仅有的 那 我 微笑 .

“你只需要记住我笑了。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'təʊn] — [nɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] — [nɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv]
I do not atone — nor sacrifice — nor wish for glory ; and I have
我 做 不是 赎罪 — 也不 牺牲 — 也不 希望 为了 荣耀 ; 和 我 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
nothing to forgive .
没有什么 到 原谅 .

我不赎罪，也不牺牲，更不求荣耀；我没有什么需要原谅的。

[ai] [θəːst] — [ænd; ənd] [ai] [bɪ'sɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I thirsted — and I besought you to give me my blood to drink .
我 口渴 — 和 我 恳求 你 到 给 我 我的 血 到 喝 .

我渴了——我恳求你让我喝我的血。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [kwentʃ] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] [θɜːst] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ?
For what is there can quench a madman's thirst but his own blood ?
为了 什么 是 那里 能 淬火 一个 疯子的 口渴 但 他的 自己的 血 ?

除了自己的鲜血，还有什么能解疯子的渴呢？

[ai] [wɒz; wəz] [dʌm] — [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [wuːndz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maʊðz] .
I was dumb — and I asked wounds of you for mouths .
我 曾是 哑的 — 和 我 问 伤口 的 你 为了 嘴 .

我当时真是愚蠢——我竟然向你们索要伤口作为嘴巴。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ænd; ənd] [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɪntuː]
I was imprisoned in your days and nights — and I sought a door into
我 曾是 被监禁 在 你的 天 和 夜晚 — 和 我 寻求 一个 门 进入
['lɑːdʒə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
larger days and nights .
更大的 天 和 夜晚 .

我被囚禁在你的日日夜夜里——我渴望找到一扇通往更广阔日日夜夜的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ] — [æz; əz]['ʌðə(r)z] [ɔːl'redi] ['kruːsɪfaɪd] [hæv; həv] [gɒn] .
And now I go — as others already crucified have gone .
和 现在 我 去 — 作为 其他的 已经 被钉在十字架上 有 已消失 .
现在我也要走了——就像其他已经被钉在十字架上的人一样。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
And think not we are weary of crucifixion .
和 思考 不是 我们 是 厌倦 的 十字架刑 .
不要以为我们已经厌倦了十字架刑罚。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [jet] ['lɑːdʒə(r)][men] , [bɪ'twiːn]
For we must be crucified by larger and yet larger men , between
为了 我们 必须 是 被钉在十字架上 经过 更大的 和 然而 更大的 男人 , 之间
['greɪtə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['hevənz] .
greater earths and greater heavens .
更大的 地球 和 更大的 天 .
因为我们必须被比我们更强大的人钉在十字架上，在更广阔的天地之间。

” [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)]
” The Astronomer
” 这 天文学家
《天文学家》

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
In the shadow of the temple my friend and I saw a blind man sitting alone .
在 这 阴影 的 这 寺庙 我的 朋友 和 我 锯 一个 瞎的 男人 坐着 独自的 .
在寺庙的阴影下，我和朋友看到一个盲人独自坐着。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
And my friend said , “ Behold the wisest man of our land .
和 我的 朋友 说 , “ 看哪 这 最明智的 男人 的 我们的 土地 .
我的朋友说：“瞧，这是我们国家最睿智的人。”

” [ðen] [ai] [left] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] .
” Then I left my friend and approached the blind man and greeted him .
” 然后 我 左边 我的 朋友 和 接近 这 瞎的 男人 和 问候 他 .
“然后我离开我的朋友，走向那位盲人，向他问好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːs] .
And we conversed .
和 我们 交谈 .
我们交谈了一会儿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sed] , “ [fə'gɪv] [maɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wen] [hæz; həz] [ðaʊ] [biːn]
After a while I said , “ Forgive my question ; but since when has thou been
后 一个 尽管 我 说 , “ 原谅 我的 问题 ; 但 自从 什么时候 有 你 到过
[blaɪnd] ? ”
blind ? ”
瞎的 ? ”
过了一会儿，我问道：“请原谅我问这个问题；但你是什么时候变得瞎眼的呢？”

“ [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ From my birth , ” he answered .
“ 从 我的 出生 , ” 他 回答 .
“从我出生起就是如此，”他回答道。

[sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['fɒləʊ] [ðaʊ] ?
Said I , “ And what path of wisdom followest thou ?
说 我 , “ 和 什么 小路 的 智慧 关注者 你 ?
我问：“你遵循的是哪条智慧之路？”

" [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] .

" Said he , " I am an astronomer .

" 说 他 , " 我 是 一个 天文学家 .

他说："我是一名天文学家。"

" [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ['seɪɪŋ] ,

" Then he placed his hand upon his breast saying ,

" 然后 他 放置 他的 手 之上 他的 胸部 说 ,

然后他把手放在胸前，说道：

" [ai] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [stɑːz] .

" I watch all these suns and moons and stars .

" 我 手表 全部 这些 太阳 和 月亮 和 明星 .

"我看着这些太阳、月亮和星星。"

" [ðə; ði] [greɪt] ['lɒŋɪŋ]

" The Great Longing

" 这 伟大的 渴望

《伟大的渴望》

[hɪə(r)][ai][sɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ðə; ði] [siː] .

Here I sit between my brother the mountain and my sister the sea .

这里 我 坐 之间 我的 兄弟 这 山 和 我的 姐姐 这 海 .

我坐在山（我的哥哥）和海（我的妹妹）之间。

[wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn] ['ləʊnlinəs] ,

We three are one in loneliness ,

我们 三 是 一 在 孤独 ,

我们三个都一样孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

and the love that binds us together is deep and strong and strange .

和 这 爱 那 结合 我们 一起 是 深的 和 强的 和 奇怪的 .

我们之间的爱既深沉又强烈，还很奇特。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstərz] [depθ] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðərz] [streŋθ] ,

Nay , it is deeper than my sister's depth and stronger than my brother's strength ,

不 , 它 是 更深 比 我的 姐妹 深度 和 更强 比 我的 兄弟 力量 ,

不，它比我姐姐的深度更深，比我哥哥的力量更强。

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['mædnəs] .

and stranger than the strangeness of my madness .

和 陌生人 比 这 奇怪 的 我的 疯狂 .

比我疯狂的怪异之处还要怪异。

['iːən] [ə'pɒn] ['iːən] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [dɔːn] [meɪd] [ˌjuː 'es]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

Aeons upon aeons have passed since the first grey dawn made us visible to one another ;

永世 之上 亿万年 有 通过了 自从 这 第一的 灰色的 黎明 制成 我们 可见的 到 一 其他 ;

自第一个灰蒙蒙的黎明让我们彼此相见以来，已经过去了无数个纪元；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːld] ,

and though we have seen the birth and the fullness and the death of many worlds ,

和 尽管 我们 有 已见 这 出生 和 这 饱腹感 和 这 死亡 的 许多 世界 ,

虽然我们已经见证了许多世界的诞生、圆满和消亡，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['iːgə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] .
we are still eager and young .
我们 是 仍然 渴望的 和 年轻的 .

我们依然充满热情，年轻有活力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪtlɪs] [ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ,
We are young and eager and yet we are mateless and unvisited ,
我们 是 年轻的 和 渴望的 和 然而 我们 是 无伴侣 和 未访问过的 ,

我们年轻有为，却孑然一身，无人探望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][laɪ][ɪn][ʌn'brəʊkən][hɑːf] [ɪm'breɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌmfərtɪd] .
and though we lie in unbroken half embrace , we are uncomforted .
和 尽管 我们 说谎 在 未破 一半 拥抱 , 我们 是 不安 .

虽然我们半拥抱着，却得不到安慰。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊld] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'spent] ['pæʃ(ə)n] ?
And what comfort is there for controlled desire and unspent passion ?
和 什么 舒适 是 那里 为了 受控 欲望 和 未使用的 热情 ?

对于受压的欲望和未释放的激情，又能得到怎样的安慰呢?

[wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gɒd][tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['sɪstərz] [bed] ?
Whence shall come the flaming god to warm my sister's bed ?
何处 将 来 这 炽盛 上帝 到 温暖的 我的 姐妹 床 ?

那位炽热的神灵将从何而来，温暖我妹妹的床榻?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] - ['tɒrənt] [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [maɪ] ['brʌðərz] ['faɪə(r)] ?
And what she - torrent shall quench my brother's fire ?
和 什么 她 - 激流 将 淬火 我的 兄弟 火 ?

哪条奔腾的洪流能熄灭我兄弟的怒火?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [maɪ] [hɑːt] ?
And who is the woman that shall command my heart ?
和 WHO 是 这 女士 那 将 命令 我的 心 ?

谁能俘获我的心?

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪ]['sɪstə(r)] ['məːməz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [gɑːdz] [ˌʌn'nəʊn] [neɪm] ,
In the stillness of the night my sister murmurs in her sleep the fire - god's unknown name ,
在 这 寂静 的 这 夜晚 我的 姐姐 低语 在 她 睡觉 这 火 - 神的 未知 姓名 ,

夜深人静之时，我的妹妹在睡梦中喃喃念着火神不为人知的名字。

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [kɔːlz] [ə'fɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
and my brother calls afar upon the cool and distant goddess .
和 我的 兄弟 呼叫 远方 之上 这 凉爽的 和 遥远 女神 .

我的兄弟向遥远而冷漠的女神呼唤。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [huːm] [ai][kɔːl][ɪn][maɪ] [sliːp] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
But upon whom I call in my sleep I know not .
但 之上 谁 我 称呼 在 我的 睡觉 我 知道 不是 .

但我不知道我在睡梦中呼唤的是谁。

[hɪə(r)][ai][sɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ðə; ði] [siː] .
Here I sit between my brother the mountain and my sister the sea .
这里 我 坐 之间 我的 兄弟 这 山 和 我的 姐姐 这 海 .

我坐在山（我的哥哥）和海（我的妹妹）之间。

[wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn] ['ləʊnlinəs] ,
We three are one in loneliness ,
我们 三 是 一 在 孤独 ,

我们三个都一样孤独。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and the love that binds us together is deep and strong and strange .
和 这 爱 那 结合 我们 一起 是 深的 和 强的 和 奇怪的 .

我们之间的爱既深沉又强烈，而且很奇特。

[sed] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
Said a Blade of Grass
说 一个 刀刃 的 草

一根草叶说道

[sed] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɔːlɪŋ] !
Said a blade of grass to an autumn leaf , “ You make such a noise falling !
说 一个 刀刃 的 草 到 一个 秋天 叶子 , “ 你 制作 这样的 一个 噪音 坠落 !

一根小草对一片秋叶说：“你掉下来的时候声音真大！”

[juː; jʊ] ['skætə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['wɪntə(r)] [driːmz] .
You scatter all my winter dreams .
你 分散 全部 我的 冬天 梦境 .

你粉碎了我所有的冬日梦想。

” [sed] [ðə; ði] [liːf] [ɪn'dɪgnənt] , “ [ləʊ] - [bɔːn] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['dwelɪŋ] !
” Said the leaf indignant , “ Low - born and low - dwelling !
” 说 这 叶子 愤怒 , “ 低的 - 出生 和 低的 - 住宅 !

“叶子愤愤不平地说：‘出身低微，居无定所！’”

['sɒŋlɪs] , ['piːvɪʃ] [θɪŋ] !
Songless , peevish thing !
无歌 , 易怒的 事物 !

不会唱歌的，脾气暴躁的家伙！

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
You live not in the upper air and you cannot tell the sound of singing .
你 居住 不是 在 这 上 空气 和 你 不能 告诉 这 声音 的 歌唱 .

你不住在高空，所以你听不到歌声。

” [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [slept] .
” Then the autumn leaf lay down upon the earth and slept .
” 然后 这 秋天 叶子 躺 向下 之上 这 地球 和 睡着了 .

“然后，秋叶躺在地上睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
And when spring came she waked again — and she was a blade of grass
和 什么时候 春天 来了 她 醒来 再次 — 和 她 曾是 一个 刀刃 的 草
.
.
.

春天来临的时候，她再次醒来——变成了一根小草。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]
And when it was autumn and her winter sleep was upon
和 什么时候 它 曾是 秋天 和 她 冬天 睡觉 曾是 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当秋天来临，她进入冬眠状态时，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtə]
and above her through all the air the leaves were falling , she muttered
和 多于 她 通过 全部 这 空气 这 树叶 是 坠落 , 她 低声说道
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她喃喃自语道，头顶上落叶纷飞。

" [əʊ] [ðiːz] ['ɔːtəm] [liːvz] !
" O these autumn leaves !
" 哦 这些 秋天 树叶 !

"哦，这些秋天的落叶！

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [nɔɪz] !
They make such noise !
他们 制作 这样的 噪音 !

它们太吵了！

[ðeɪ] ['skætə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['wɪntə(r)] [driːmz] .
They scatter all my winter dreams .
他们 分散 全部 我的 冬天 梦境 .

它们粉碎了我所有的冬日梦想。

" [ðə; ði] [aɪ]
" The Eye
" 这 眼睛

《眼睛》

[sed] [ðə; ði] [aɪ] [wʌn] [deɪ] , " [ai] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['væliz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [veɪld] [wɪð] [bluː] [mɪst] .
Said the Eye one day , " I see beyond these valleys a mountain veiled with blue mist .
说 这 眼睛 一 天 , " 我 看 超过 这些 山谷 一个 山 含蓄 和 蓝色的 薄雾 .

有一天，那只眼睛说道："我看到这些山谷之外，有一座山峰被蓝色的薄雾笼罩着。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Is it not beautiful ?
是 它 不是 美丽的 ?

难道不美吗？

" [ðə; ði] [ɪə(r)] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'waɪl] , [sed] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['eni] ['maʊntən] ?
" The Ear listened , and after listening intently awhile , said , " But where is any mountain ?
" 这 耳朵 听着 , 和 后 聆听 专注地 一会儿 , 说 , " 但 在哪里 是 任何 山 ?

耳朵听了，认真听了一会儿后说："可是哪里有山呢？"

[ai] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not hear it .
我 做 不是 听到 它 .

我没听到。

" [ðen] [ðə; ði] [hænd] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then the Hand spoke and said , " I am trying in vain to feel it or touch it ,
" 然后 这 手 辐 和 说 , " 我 是 尝试 在 徒劳 到 感觉 它 或者 触碰 它 ,

"然后那只手开口说道：'我徒劳地试图感受它或触摸它，'"

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['maʊntən] .
and I can find no mountain .
和 我 能 寻找 不 山 .

我找不到任何山。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['maʊntən] , [ai] ['kænɒt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" And the Nose said , " There is no mountain , I cannot smell it .
" 和 这 鼻子 说 , " 那里 是 不 山 , 我 不能 闻 它 .

鼻子说："没有山，我闻不到它的味道。"

" [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
" **Then the Eye turned the other way ,**
" 然后 这 眼睛 转向 这 其他 方式 ,

然后，那只眼睛转向了另一个方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .
and they all began to talk together about the Eye's strange delusion .
和 他们 全部 开始 到 讲话 一起 关于 这 眼睛 奇怪的 错觉 .

于是他们开始聚在一起谈论"眼睛"的奇怪妄想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .
And they said , " Something must be the matter with the Eye .
和 他们 说 , " 某物 必须 是 这 事情 和 这 眼睛 .

他们说："眼睛一定出了问题。"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɜːnɪd] [men]
" **The Two Learned Men**
" 这 二 学习 男人

《两位博学之士》

[wʌns] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [æfkɚ] [tuː] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [heit] [ænd; ənd]
Once there lived in the ancient city of Afkar two learned men who hated and
一次 那里 居住地 在 这 古老的 城市 的 阿夫卡尔 二 学习 男人 WHO 憎恨 和
[bi'litl] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['lɜːnɪŋ] .
belittled each other's learning .
被轻视 每个 其他的 学习 .

从前在古城阿夫卡尔住着两个博学之士，他们互相憎恨，贬低对方的学识。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
For one of them denied the existence of the gods and the other
为了 一 的 他们 否认 这 存在 的 这 神 和 这 其他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
was a believer .
曾是 一个 信徒 .

其中一人否认神的存在，另一人则相信神的存在。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ,
One day the two met in the marketplace ,
一 天 这 二 遇见 在 这 市场 ,

有一天，两人在集市上相遇了。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and amidst their followers they began to dispute and to argue about the
和 在……之中 他们的 追随者 他们 开始 到 争议 和 到 争论 关于 这
[ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
existence or the non - existence of the gods .
存在 或者 这 非 - 存在 的 这 神 .

于是，他们开始与信徒们争论神是否存在。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
And after hours of contention they parted .
和 后 小时 的 争论 他们 分手了 .

经过数小时的争论，他们最终分道扬镳。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]
That evening the unbeliever went to the temple and prostrated himself before
那 晚上 这 不信者 去 到 这 寺庙 和 俯卧 他自己 前
[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [pɑːst] .
the altar and prayed the gods to forgive his wayward past .
这 坛 和 祈祷 这 神 到 原谅 他的 任性的 过去的 .

当晚，那名不信神的人来到寺庙，在祭坛前五体投地，祈求神明宽恕他过去的罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [mæn] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [gɒdz] ,
And the same hour the other learned man , he who had upheld the gods ,
和 这 相同的 小时 这 其他 学习 男人 , 他 WHO 有 维持 这 神 ,

就在同一时刻，另一位博学之士，那位曾敬奉诸神的学者，

[bɜːnd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊks] .
burned his sacred books .
烧伤 他的 神圣 图书 .

他烧毁了自己的圣书。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
For he had become an unbeliever .
为了 他 有 变得 一个 不信者 .

因为他已经成了不信者。

[wen] [maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
When My Sorrow Was Born
什么时候 我的 悲哀 曾是 出生

当我的悲伤诞生之时

[wen] [maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ai] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
When my Sorrow was born I nursed it with care , and watched over it
什么时候 我的 悲哀 曾是 出生 我 护理 它 和 关心 , 和 观看 超过 它
[wɪð] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] .
with loving tenderness .
和 爱 压痛 .

当我的悲伤诞生时，我悉心呵护它，温柔地守护它。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɒrəʊ] [gruː] [laɪk] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
And my Sorrow grew like all living things , strong and beautiful and full of
和 我的 悲哀 生长 喜欢 全部 活的 事物 , 强的 和 美丽的 和 满的 的
['wʌndrəs] [dɪ'laɪts] .
wondrous delights .
奇妙的 美味 .

我的悲伤也像所有生物一样生长，变得强壮、美丽，充满了奇妙的喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld]
And we loved one another , my Sorrow and I , and we loved the world
和 我们 喜爱 一 其他 , 我的 悲哀 和 我 , 和 我们 喜爱 这 世界
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;
about us ;
关于 我们 ;

我和我的悲伤彼此相爱，我们也热爱我们周围的世界；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
for Sorrow had a kindly heart and mine was kindly with Sorrow .
为了 悲哀 有 一个 亲切地 心 和 矿 曾是 亲切地 和 悲哀 .

因为悲伤有一颗善良的心，而我的心也对悲伤很善良。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'vəːs] , [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] ,
And when we conversed , my Sorrow and I ,
和 什么时候 我们 交谈 , 我的 悲哀 和 我 ,

当我们交谈时，我和我的悲伤，

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəːdl] [wɪð] [driːmz] ; [fɔː(r); fə(r)]
our days were winged and our nights were girdled with dreams ; for
我们的 天 是 有翅膀的 和 我们的 夜晚 是 束腰 和 梦境 ; 为了
['sɒrəʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['eləkwənt] [tʌŋ] ,
Sorrow had an eloquent tongue ,
悲哀 有 一个 雄辩 舌头 ,

我们的日子如飞鸟般飘荡，我们的夜晚被梦境环绕；因为悲伤有一张能言善辩的嘴。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
and mine was eloquent with Sorrow .
和 矿 曾是 雄辩 和 悲哀 .

而我的则饱含悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [sæt] [æt; ət]
And when we sang together , my Sorrow and I , our neighbors sat at
和 什么时候 我们 唱 一起 , 我的 悲哀 和 我 , 我们的 邻居 卫星 在
[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
their windows and listened ;
他们的 视窗 和 听着 ;

当我们一起唱歌时，我的悲伤和我们的邻居们坐在窗边倾听；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['melədiz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
for our songs were deep as the sea and our melodies were full
为了 我们的 歌曲 是 深的 作为 这 海 和 我们的 旋律 是 满的
[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['meməriz] .
of strange memories .
的 奇怪的 回忆 .

因为我们的歌声深邃如海，我们的旋律充满了奇异的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ai] ,
And when we walked together , my Sorrow and I ,
和 什么时候 我们 步行 一起 , 我的 悲哀 和 我 ,

当我们并肩而行时，我的悲伤和我，

['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ]
people gazed at us with gentle eyes and whispered in words of exceeding
人们 凝视 在 我们 和 温和的 眼睛 和 低声说道 在 字 的 超过
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

人们用温柔的眼神凝视着我们，用无比甜蜜的话语低声交谈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [wɪð] ['envi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]
And there were those who looked with envy upon us , for Sorrow was
和 那里 是 那些 WHO 看起来 和 嫉妒 之上 我们 , 为了 悲哀 曾是
[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ]
a noble thing
一个 高贵 事物

有些人羡慕我们，因为悲伤是一种高尚的品质。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [praʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
and I was proud with Sorrow .
和 我 曾是 自豪的 和 悲哀 .

我为悲伤感到骄傲。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɒrəʊ] [daɪd] , [laɪk] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [mjuːz]
But my Sorrow died , like all living things , and alone I am left to muse
但 我的 悲哀 死亡 , 喜欢 全部 活的 事物 , 和 独自的 我 是 左边 到 沉思
[ænd; ənd] ['pɒndə(r)] .
and ponder .
和 思考 .

但我的悲伤如同所有生物一样消逝了，只剩下我独自沉思冥想。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [spiːk] [maɪ] [wɜːdz] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪəz] .
And now when I speak my words fall heavily upon my ears .
和 现在 什么时候 我 说话 我的 字 落下 重度 之上 我的 耳朵 .

现在我说话时，话语沉甸甸地压在我的耳朵上。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋz] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
And when I sing my songs my neighbours come not to listen .
和 什么时候 我 唱歌 我的 歌曲 我的 邻居 来 不是 到 听 .

当我唱歌的时候，邻居们都不来听。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [nəʊ] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
And when I walk the streets no one looks at me .
和 什么时候 我 走 这 街道 不 一 看起来 在 我 .

当我走在街上时，没有人会看我。

['əʊnli] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [ai] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pɪti] , “ [siː] ,
Only in my sleep I hear voices saying in pity , “ See ,
仅有的 在 我的 睡觉 我 听到 声音 说 在 遗憾 , “ 看 ,

只有在睡梦中，我才能听到怜悯的声音说：“你看，

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ded] .
there lies the man whose Sorrow is dead .
那里 谎言 这 男人 谁 悲哀 是 死的 .

那里躺着一个悲伤已逝的人。

” [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
” And When my Joy was Born
” 和 什么时候 我的 喜悦 曾是 出生

当我的喜悦诞生之时

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And when my Joy was born ,
和 什么时候 我的 喜悦 曾是 出生 ,

当我的乔伊出生时，

[ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [kʌm] [jiː; ji] ,
I held it in my arms and stood on the house - top shouting , “ Come ye ,
我 握住 它 在 我的 武器 和 站立 在 这 房子 - 顶部 喊叫 , “ 来 是的 ,

我把它抱在怀里，站在屋顶上大喊：“来吧，你们！”

[maɪ] ['neɪbɜːrz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
my neighbours , come and see , for Joy this day is born unto me .
我的 邻居 , 来 和 看 , 为了 喜悦 这 天 是 出生 到 我 .

我的邻居们，快来看啊，因为今天我获得了喜乐。

[kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['glædsəm] [θɪŋ] [ðæt] [læfɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Come and behold this gladsome thing that laugheth in the sun .
来 和 看哪 这 高兴 事物 那 笑 在 这 太阳 .

快来看啊，这只在阳光下欢笑的可爱小家伙！

” [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz]
” But none of my neighbours came to look upon my Joy , and great was
” 但 没有任何 的 我的 邻居 来了 到 看 之上 我的 喜悦 , 和 伟大的 曾是
[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
my astonishment .
我的 惊讶 .

“但是我的邻居们没有一个人来看我的喜悦，我感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [muːnz] [ai] [prə'kleɪmd] [maɪ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp]
And every day for seven moons I proclaimed my Joy from the house - top
和 每一个 天 为了 七 月亮 我 宣布 我的 喜悦 从 这 房子 - 顶部
— [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wʌn] [hiːd] [ˌem 'iː] .
— and yet no one heeded me .
— 和 然而 不 一 听从了 我 .

连续七个月，我每天都在屋顶上宣告我的喜悦——然而却没有人理会我。

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .
And my Joy and I were alone , unsought and unvisited .
和 我的 喜悦 和 我 是 独自的 , 不请自来 和 未访问过的 .

我和我的快乐形单影只，无人问津，无人来访。

[ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət][maɪn] [held] [ɪts]
Then my Joy grew pale and weary because no other heart but mine held its
然后 我的 喜悦 生长 苍白 和 厌倦 因为 不 其他 心 但 矿 握住 它是
['lʌvlinəs] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][lɪps] [kɪst] [ɪts][lɪps] .
loveliness and no other lips kissed its lips .
可爱 和 不 其他 嘴唇 亲吻 它是 嘴唇 .

后来，我的喜悦变得苍白而疲惫，因为除了我的心以外，没有别的心能拥有它的美丽，也没有别的嘴唇能亲吻它的嘴唇。

[ðen] [maɪ][dʒɔɪ][daɪd][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Then my Joy died of isolation .
然后 我的 喜悦 死亡 的 隔离 .

然后，我的快乐因孤独而消逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)][maɪ] [ded] [dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [ded] ['sɒrəʊ] .
And now I only remember my dead Joy in remembering my dead Sorrow .
和 现在 我 仅有的 记住 我的 死的 喜悦 在 记住 我的 死的 悲哀 .

如今，我只能在回忆起逝去的悲伤中，缅怀逝去的快乐。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] [ðæt] ['mɜːməz] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ɪz]
But memory is an autumn leaf that murmurs a while in the wind and then is
但 记忆 是 一个 秋天 叶子 那 低语 一个 尽管 在 这 风 和 然后 是
[hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
heard no more .
听到 不 更多的 .

但记忆就像一片秋叶，在风中沙沙作响片刻，然后便再也听不到声音了。

“ [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːld]
“ The Perfect World
“ 这 完美的 世界

《完美世界》

” [gɒd][ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] , [ðaʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɒdz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] :
” God of lost souls , thou who are lost amongst the gods , hear me :
” 上帝 的 丢失的 灵魂 , 你 WHO 是 丢失的 在 这 神 , 听到 我 :

“迷失灵魂之神，迷失于众神之中的你，请听我说：”

['dʒent(ə)l] ['destəni] [ðæt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [mæd] , ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] :
Gentle Destiny that watchest over us , mad , wandering spirits , hear me :
温和的 命运 那 手表 超过 我们 , 疯狂的 , 漫游 烈酒 , 听到 我 :

温柔的命运啊，你守护着我们这些疯狂的、漂泊的灵魂，请听我说：

[ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪs] , [ai][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] .
I dwell in the midst of a perfect race , I the most imperfect .
我 住 在 这 中间 的 一个 完美的 种族 , 我 这 最多 不完善 .

我身处一个完美的种族之中，而我却是最不完美的人。

[ai] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['keɪɒs] , [ə; eɪ]['nebjələ][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['elɪmənts] ,
I , a human chaos , a nebula of confused elements ,
我 , 一个 人类 混乱 , 一个 星云 的 使困惑 元素 ,

我，人类的混乱，一团混沌元素的星云，

[ai] [mu:v] [ə'mʌŋst] ['fɪnɪʃt] [wɜ:ld] — ['pi:plz] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [lɔ:z] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['ɔ:də(r)] ,
I move amongst finished worlds — peoples of complete laws and pure order ,
我 移动 在 完成的 世界 — 人民 的 完全的 法律 和 纯的 命令 ，
[hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɔ:tɪd] ,
whose thoughts are assorted ,
谁 想法 是 各种各样的 ，

我穿梭于一个个完整的世界——那里的人们拥有完善的法律和纯粹的秩序，但他们的思想却各不相同。

[hu:z] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['vɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd]
whose dreams are arranged , and whose visions are enrolled and registered
谁 梦境 是 安排 ， 和 谁 愿景 是 已注册 和 挂号的
.
:
.

他们的梦想已被安排，他们的愿景已被记录和登记。

[ðeə(r)]['vɜ:tju:z] , [əʊ] [gɒd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['meʒəd] , [ðeə(r)][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [wei] ,
Their virtues , O God , are measured , their sins are weighed ,
他们的 美德 ， 哦 上帝 ， 是 测量 ， 他们的 罪孽 是 称重 ，

上帝啊，他们的美德已被衡量，他们的罪恶已被称量。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [ðæt] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][sɪn][nɔ:(r)]
and even the countless things that pass in the dim twilight of neither sin nor
和 甚至 这 无数 事物 那 经过 在 这 暗淡 暮 的 两者都不 罪 也不
['vɜ:tʃu:][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] .
virtue are recorded and catalogued .
美德 是 记录 和 已编目 .

甚至那些游离于罪恶与美德之间的无数事物，也没有被记录和编目。

[hɪə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]
Here days and night are divided into seasons of conduct and governed by
这里 天 和 夜晚 是 分割 进入 季节 的 执行 和 受统治 经过
[ru:lz] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] ['ækjərəsi] .
rules of blameless accuracy .
规则 的 无责 准确性 .

在这里，昼夜被划分为不同的行为季节，并受无可指摘的精确规则的约束。

[tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:; tə] [sli:p] , [tu:; tə]['kʌvə(r)] [wʌnz] ['nju:dəti] ,
To eat , to drink , to sleep , to cover one's nudity ,
到 吃 ， 到 喝 ， 到 睡觉 ， 到 覆盖 一个人的 裸露 ，

吃饭、喝水、睡觉、遮掩裸体

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪəri] [ɪn] [dju:] [taɪm] .
and then to be weary in due time .
和 然后 到 是 厌倦 在 到期的 时间 .

然后，随着时间的推移，就会感到疲倦。

[tu:; tə] [wɜ:k] , [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə] [dɑ:ns] ,
To work , to play , to sing , to dance ,
到 工作 ， 到 玩 ， 到 唱歌 ， 到 舞蹈 ，

工作、玩耍、唱歌、跳舞

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
and then to lie still when the clock strikes the hour .
和 然后 到 说谎 仍然 什么时候 这 钟 罢工 这 小时 .

然后，当整点钟声敲响时，就保持静止不动。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðʌs] , [tu:; tə] [fi:l] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
To think thus , to feel thus much ,
到 思考 因此 ， 到 感觉 因此 很多 ，

这样想，这样感受，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɑː(r)] ['raɪzɪz] [ə'bʌv]
and then to cease thinking and feeling when a certain star rises above
和 然后 到 停止 思维 和 感觉 什么时候 一个 肯定 星星 上升 多于
['jɒndə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .
yonder horizon .
远处 地平线 .

然后，当某颗星辰升起在地平线上时，停止思考和感受。

[tuː; tə] [rɒb] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [gɪfts] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]
To rob a neighbour with a smile , to bestow gifts with a graceful wave of
到 抢 一个 邻居 和 一个 微笑 , 到 赐给 礼物 和 一个 优美 海浪 的
[ðə; ði] [hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

面带微笑地抢劫邻居，优雅地挥手赠送礼物，

[tuː; tə] [preɪz] ['pruːdntli] , [tuː; tə] [bleɪm] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
to praise prudently , to blame cautiously , to destroy a sound with a word ,
到 称赞 谨慎地 , 到 责备 谨慎地 , 到 破坏 一个 声音 和 一个 单词 ,

谨慎地赞扬，小心地责备，用一句话毁掉一个声音

[tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] ,
to burn a body with a breath ,
到 烧伤 一个 身体 和 一个 气息 ,

用气息焚烧尸体

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [hændz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
and then to wash the hands when the day's work is done .
和 然后 到 洗 这 双手 什么时候 这 天 工作 是 完毕 .

然后，一天的工作结束后要洗手。

[tuː; tə] [lʌv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [wʌnz] [best] [self] [ɪn] [ə; eɪ]
To love according to an established order , to entertain one's best self in a
到 爱 根据 到 一个 已确立的 命令 , 到 招待 一个人的 最好的 自己 在 一个
[ˌpriːkən'siːvd] ['mænə(r)] ,
preconceived manner ,
先入为主的 方式 ,

按照既定的秩序去爱，以预先设定的方式展现自己最好的一面，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'kʌmɪŋli] ,
to worship the gods becomingly ,
到 崇拜 这 神 合适地 ,

以合宜的方式敬拜神灵，

[tuː; tə] [ɪn'triːg] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ['ɑːtfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['meməri]
to intrigue the devils artfully — and then to forget all as though memory
到 阴谋 这 魔鬼 巧妙地 — 和 然后 到 忘记 全部 作为 尽管 记忆
[wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were dead .
是 死的 .

巧妙地引诱魔鬼——然后像记忆已死一样忘记一切。

[tuː; tə] ['fænsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi]
To fancy with a motive , to contemplate with consideration , to be happy
到 想要 和 一个 动机 , 到 沉思 和 考虑 , 到 是 快乐的
['swiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

带着目的去幻想，带着深思熟虑去思考，带着甜蜜的幸福去感受，

[tuː; tə]['sʌfə(r)]['nəʊbli] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [kʌp] [səʊ] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
to suffer nobly — and then to empty the cup so that tomorrow may fill it
到 遭受 高贵地 — 和 然后 到 空的 这 杯子 所以 那 明天 可能 充满 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

默默承受苦难，然后清空杯子，以便明天可以再次装满。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [əʊ] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [wɪð] ['fɔːθɔːt] , [bɔːn] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
All these things , O God , are conceived with forethought , born with determination ,
全部 这些 事物 , 哦 上帝 , 是 构思 和 深思熟虑 , 出生 和 决心 ,
[nəːs] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ,
nursed with exactness ,
护理 和 精确 ,

上帝啊，这一切事物都是经过深思熟虑构思的，经过精心策划的，经过一丝不苟的培育的。

['gʌvənd] [baɪ] [ruːlz] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sleɪn] [ænd; ənd] ['berid] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
governed by rules , directed by reason , and then slain and buried after a
受统治 经过 规则 , 指导 经过 原因 , 和 然后 被杀 和 埋葬 后 一个
[prɪ'skraɪbd] ['meθəd] .
prescribed method .
规定 方法 .

受规则约束，受理性指导，然后按照规定的方式宰杀和埋葬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['saɪlənt] [greɪvz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd]
And even their silent graves that lie within the human soul are marked and
和 甚至 他们的 沉默的 坟墓 那 说谎 之内 这 人类 灵魂 是 标记 和
['nʌmbəd] .
numbered .
编号 .

甚至连他们位于人类灵魂深处的无声坟墓，也都有标记和编号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['eksələns] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
It is a perfect world , a world of consummate excellence , a world of
它 是 一个 完美的 世界 , 一个 世界 的 完善 卓越 , 一个 世界 的
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['wʌndər] ,
supreme wonders ,
最高 奇迹 ,

这是一个完美的世界，一个极致卓越的世界，一个充满奇迹的世界。

[ðə; ði]['raɪpɪst] [fruːt] [ɪn] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the ripest fruit in God's garden , the master - thought of the universe .
这 最成熟的 水果 在 神的 花园 , 这 掌握 - 想法 的 这 宇宙 .

上帝花园中最成熟的果实，宇宙的伟大思想。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][hɪə(r)] , [əʊ] [gɒd] , [ai][ə; eɪ] [griːn] [siːd] [ɒv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['pæʃ(ə)n] ,
But why should I be here , O God , I a green seed of unfulfilled passion ,
但 为什么 应该 我 是 这里 , 哦 上帝 , 我 一个 绿色的 种子 的 未实现的 热情 ,

但我为何要在这里，哦，上帝，我只是一颗未实现的激情之种。

[ə; eɪ][mæd] ['tempɪst] [ðæt] ['siːkɪθ] ['naɪðə(r)] [iːst] [nɔː(r)] [west] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['frægmənt][frɒm; frəm]
a mad tempest that seeketh neither east nor west , a bewildered fragment from
一个 疯狂的 暴风雨 那 寻求 两者都不 东方 也不 西方 , 一个 困惑 分段 从
[ə; eɪ] [bɜːnt] ['plænɪt] ?
a burnt planet ?
一个 烧焦的 行星 ?

一场既不向东也不向西的疯狂风暴，一颗被烧毁星球上迷失的碎片?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɒdz] ?
Why am I here , O God of lost souls , thou who art lost amongst the gods ?
为什么 是 我 这里 , 哦 上帝 的 丢失的 灵魂 , 你 WHO 艺术 丢失的 在 这 神 ?

我为何在此，迷失灵魂的神明啊，你迷失在众神之中?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神